

Was ist los in Hauptstraße 117?

Ein Sprachfilm für Anfänger -Start-

Ulli: Guten Tag, Frau Hinz.
Tina: Guten Tag, Frau Hinz.
Elsbeth: Guten Tag ihr zwei.

Tina: Hallo.
Ulli: Hallo.

Elsbeth Hinz: Guten Tag, Kai Lino.
Guten Tag, Manuel.
Guten Tag, Jenny.

Susanne Tomasek: Tomasek, Guten Tag.

Elsbeth: Guten Tag, Uschi.
Frau Rydzewski: Guten Tag, Elsbeth.

Tina: Guten Morgen, Frau Neher.
Frau Neher: Guten Morgen, Frau Heidermann.

Jenny: Guten Tag, meine Damen und Herren. Jetzt du, Eileen.
Affe (Eileen): Guten Tag, meine Damen und Herren. –
Guten Tag, meine Damen und Herren.

Elissa: Guten Morgen, Mike.
Mike: Oh, guten Morgen.

Elsbeth: Guten Tag, Uschi.
Uschi: Guten Tag, Elsbeth. Wie geht's?
Elsbeth: Danke, gut.

Tina: Guten Morgen, Frau Neher.
Frau Neher: Guten Morgen, Frau Heidermann. Wie geht's?

Matti: Guten Tag, Mike. Na, wie geht's?

Mike: Danke, gut.

Jenny: Hallo, Michael (englische Aussprache). Wie geht's denn so?
Mike: Ach, es geht so.
Jenny: Ach, Michael

ch/ch/ch
Ich/ich/ich

Elissa: Ich.
Sereno: Ich.
Gianfranco: Ich

Ada apa di Hauptstraße 117?

Film bahasa untuk pemula -Start-

Ulli: Selamat siang, Ibu Hinz.
Tina: Selamat siang, Ibu Hinz.
Elsbeth: Selamat siang, kalian berdua.

Tina: Halo.
Ulli: Halo.

Elsbeth Hinz: Selamat siang, Kai Lino.
Selamat siang, Manuel.
Selamat siang, Jenny.

Susanne Tomasek: Tomasek, selamat siang.

Elsbeth: Selamat siang, Uschi.
Frau Rydzewski: Selamat siang, Elsbeth.

Tina: Selamat pagi, Ibu Neher.
Ibu Neher: Selamat pagi, Ibu Heidermann.

Jenny: Selamat siang bapak- bapak dan Ibu- Ibu! Sekarang Eileen.
Monyet (Eileen): Selamat siang, Bapak-bapak dan Ibu-ibu.-Selamat siang Bapak-bapak dan Ibu-ibu.

Elissa: Selamat pagi, Mike.
Mike: Oh, selamat pagi.

Elsbeth: Selamat siang, Uschi.
Uschi: Selamat siang Elsbeth. Apa kabar?
Elsbeth: Bagus, terimakasih..

Tina: Selamat pagi, Ibu Neher.
Ibu Neher: Selamat pagi, Ibu Heidermann. Apa kabar?

Matti: Selamat sore, Mike. Bagaimana kabarmu?

Mike: Bagus, terimakasih.

Jenny: Hallo, Michael. Apa kabar?

Mike: Yah, beginilah.
Jenny: Oh, Michael!

ch / ch/ ch
Saya/ saya/ saya

Elissa: Saya.
Sereno: Saya.
Gianfranco: Saya.

Ulli: Guten Tag, ich bin Ulli.
Cordula: Guten Tag, ich bin Cordula.

Ulli: Selamat sore, saya Ulli.
Cordula: Selamat sore, saya Cordula.

Sereno: Ich bin Sereno.
Elissa: Ich bin Elissa.
Gianfranco: Ich bin Gianfranco.

Sereno: Saya Sereno.
Elissa: Saya Elissa.
Gianfranco: Saya Gianfranco.

Eileen: Und das, wer ist denn das?
Kai Lino: Robert.
Eileen: Ah, das ist Robert.
Jenny: Das ist Susanne.
Eileen: Aha, das ist Susanne. Und wer ist denn das?

Eileen: Dan itu, siapa dia?
Kai Lino: Robert.
Eileen: Oh, itulah Robert.
Jenny: Itu adalah Susanne
Eileen: Oh begitu. Itu adalah Susanne. Dan siapa dia?

Sereno: Das ist Toni.
Eileen: Das ist Toni.
Sereno: Das ist Lucie.
Eileen: Und wer ist denn das?
Sereno: Das ist Ulli.
Eileen: Das ist also Ulli. Und das?
Jenny: Und das ist Tina.
Eileen: Und das ist Tina. Ah, das ist Frau Hinz.

Sereno: Itu Toni.
Eileen: Itu Toni.
Sereno: Itu Lucie.
Eileen: Dan siapa itu?
Sereno: Itu Ulli.
Eileen: Itulah Ulli. Dan itu?
Jenny: Dan itu Tina.
Eileen: Dan itu adalah Tina. Ah, itu adalah Ibu Hinz.

Sereno: Das ist Herr Neumann.
Eileen: Das ist Herr Neumann.
Jenny: Das ist Brigitte.
Eileen: Und das ist Brigitte. Und wer ist das?
Kai Lino: Das ist Uschi.
Eileen: Das ist Uschi Rydzewski.

Sereno: Itu adalah Bapak Neumann.
Eileen: Itu adalah Bapak Neumann.
Jenny: Itu Brigitte.
Eileen: Dan itu adalah Brigitte. Dan siapa itu?
Kai Lino: Itu adalah Uschi.
Eileen: Itu Uschi Rydzewski.

Affe (Eileen): Wie heißt du denn?
Viktor: Ich heiße Viktor.
Affe: Wie bitte?
Viktor: Ich heiße Viktor.
Affe: Wie bitte? Wie ist dein Name?
Viktor: Viktor heiße ich.
Affe: Ach so. Du bist der Viktor. Und wer ist das?
Viktor: Die Jenny.

Monyet (Eileen): Siapa namamu?
Viktor: Saya bernama Viktor.
Monyet: Maaf?
Viktor: Saya bernama Viktor.
Monyet: Maaf ? Siapa namamu?
Viktor: Nama saya Viktor,
Monyet: Ah, kamu Viktor. Dan siapa itu?
Viktor: Jenny.

Robert: Tomasek.
Toni: Wie heißt du?
Robert: Tomasek.
Beamter: Buchstabieren Sie bitte.
Robert: T-O-M-A-S-E-K.
Beamter: Also Tomasek.
Robert: Ja.

Robert: Tomasek. (memperkenalkan diri)
Toni: Siapa namamu?
Robert: Tomasek.
Petugas: Tolong dieja.
Robert: T-O-M-A-S-E-K..
Petugas: Jadi Tomasek.
Robert: Ya.

Detektiv: Wie heißen Sie?
Mike: Wie bitte?
Detektiv: Wie ist Ihr Name?
Mike: Oh... mein Name ist Roberto Tomacielo.
Detektiv: Wie bitte? Buchstabieren.
Mike: Buchstabieren?
Detektiv: Ja, buchstabieren
Mike: Mein Name ist Roberto Tomacielo.
Detektiv: Wie bitte? Buchstabieren.
Mike: Wie?
Detektiv: Buchstabieren: A,B,C...
Mike: Ah, ich buchstabiere: T-O-M-A-C-I-E-C-O
Detektiv: Also Tomacielo. Ah, interessant.

Detektif: Siapa nama Bapak?
Mike: Maaf?
Detektif: Siapa namanya?
Mike: Ah... nama saya Roberto Tomacielo.
Detektif: Apa? Dieja.
Mike: Dieja?
Detektif: Ya, dieja.
Mike: Nama saya Roberto Tomacielo.
Detektif: Apa? Dieja
Mike: Bagaimana?
Mata mata: Dieja : A, B, C...
Mike: Oh, saya eja: T-O-M-A-C-I-E-C-O
Detektif: Jadi Tomacielo. Hm, menarik.

ch - uch - buch - st - sta - stabieren -
buch - sta - bieren
buchstabieren

dieja

Eileen und Viktor:

A-A
B-B
C-C
D-D
E-E
F-F
G-G.

Eileen dan Viktor:

A-A
B-B
C-C
D-D
E-E
F-F
G-G.

Jenny: Buchstabier mal Kai Lino!

Kai Lino: K-A-I L-I-N-O.

Buchstabier mal Jenny!

Jenny: J-E-N-N-Y.

Eileen mit Kai Lino und Elissa:

A ,be, ze, de, e, ef, ge, ha, i, jot, ka, el, em, en, o, pe,
qu, er, es, te u, vau, we, ix, ypsilon und zet ...

Jenny: Ejalah Kai Lino!

Kai Lino: K-A-I L-I-N-O.

Ejalah Jenny!

Jenny: J-E-N-N-Y.

Eileen dengan Kai Lino dan Elissa:

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q,
R, S, T, U, V, W, X, Y, dan Z

Eileen: Der Kaffee ist fertig. Mike, der Kaffee ist fertig.

Mike: Ach, der Kaffee ist fertig.

Eileen: Kopi sudah siap. Mike, kopi sudah siap.

Mike: Ah, kopinya sudah siap.

Jenny: Das ist Mike.

Mike: Ja.

Jenny: Das ist Eileen, das ist Sereno, das ist die
Kaffeekanne.

Elissa: Ja, das ist die Kaffeekanne.

Jenny: Ini Mike.

Mike: Ya.

Jenny: Inilah Eileen, inilah Sereno, ini poci kopi.

Elissa: Ya, itu poci kopi.

Ulli: Der Kaffee ist fertig.

Ulli: Kopi sudah siap.

Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs.

Satu, dua, tiga, empat, lima, enam.

Eileen: Ach, das bist du Lino. Wie alt bist du da?

Eileen: Ah, itu kamu Kai Lino. Umur berapa
kamu waktu itu?

Kai Lino: Zwei Jahre alt.

Kai Lino: Umur dua tahun.

Eileen: Und Manuel, das bist du. Wie alt bist du denn
da?

Eileen: Dan itu kamu, Manuel. Umur berapa
kamu waktu itu?

Manuel: Sechs Jahre alt.

Manuel: Umur enam tahun.

Eileen: Jenny, das bist du. Wie alt bist du da?

Eileen: Jenny, itu kamu. Umur berapa kamu
waktu itu?

Jenny: Da bin ich vier Jahre alt.

Jenny: Disitu saya umur empat tahun.

Kai Lino, Jenny, Manuel: Njam, Njam. Mal probieren,
ja?

Kai Lino, Jenny, Manuel: Nyam, nyam. Mau
coba?

Sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf, dreizehn,
vierzehn, fünfzehn, sechzehn, siebzehn, achtzehn,
neunzehn, zwanzig

7,8,9,10,11,12,13,14,15,16,17,18,19,20.

Mike: Sag mal, Eileen, wie alt sind deine Kinder?

Mike: Katakan Eileen, anak mu umur berapa?

Eileen: Meine Kinder sind 20 und 18 Jahre alt.

Eileen: Anak saya berumur 20 dan 18 tahun.

Mike: Und du hast bloß zwei Kinder?

Mike: Dan Eileen cuma punya dua anak?

Eileen: Ja, ich habe zwei Kinder. Und sie heißen
Leonard und Daniel. Und du, wie viele Kinder
hast du?

Eileen: Yah, saya punya dua anak. Dan mereka
bernama Leonard dan Daniel. Dan Mike,
Mike punya anak berapa?

Mike: Ich habe acht Kinder.

Mike: Saya punya delapan anak.

Eileen: Wirklich? Und wie alt sind deine Kinder?

Eileen: Sungguh? Dan umur berapa anak anak

Mike: 34, 32, 24, 23, 21, 18, 14 und 9 Jahre alt. Und alle ganz lieb.

Detektiv: Wie alt sind Sie?

Mike: Wie bitte?

Detektiv: Wie alt sind Sie?

Mike: Wie alt ich bin...

Detektiv: Ja, wie alt sind Sie?

Mike: Zwanzig Jahre.

Detektiv: Zwanzig Jahre? Wann sind Sie geboren?

Mike: Geboren?

Detektiv: Ja, geboren.

Mike: Neunzehnhundertsiebenundfünfzig.

Detektiv: Was?

Mike: Neunzehnhundertsiebenundfünfzig.

Detektiv: Haben Sie Kinder?

Mike: Ja, ja, Kinder, ehm, ich habe acht Kinder.

Detektiv: Acht Kinder? Wie bitte?

Mike: Ich habe acht Kinder.

Detektiv: Wie alt sind die Kinder?

Mike: Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht.

Detektiv: Acht Kinder, die eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht Jahre alt sind?

Mike: Ja, genau.

Detektiv: Was?

Einundzwanzig, zweiundzwanzig, dreiundzwanzig, vierundzwanzig, fünfundzwanzig, sechsundzwanzig, siebenundzwanzig, achtundzwanzig, neunundzwanzig, dreißig.

Kai Lino: Carolin und Ulli Sonntag

Jenny: Kai Motzkau.

Kai Lino: Rydzewski/Thelen.
Ich wohne Hauptstraße 117.

Ulli: Guten Morgen, Frau Hinz.

Frau Hinz: Guten Morgen, Ulli.

Ulli: Der Kaffee ist fertig.- Aber Tina!

Tina: Ich heiße Tina Heidermann. Ich bin 27 Jahre alt. Ich habe keine Kinder.
Ich wohne in Düsseldorf. Ich wohne allein.

Matti: Eileen, wo ist Düsseldorf?

Eileen: Schau mal. Hier ist Düsseldorf. Und da ist Köln.

Matti: Ach so.

Ulli: Ich bin Ulli Ogiewa. Ich bin 33 Jahre alt.
Ich habe keine Kinder. Ich wohne in Dortmund.

Eileen: Guck mal, Matti, hier ist das Ruhrgebiet, und hier ist Oberhausen, hier liegt Essen, und da ist Dortmund.

mu?

Mike: 34, 32, 24, 23, 21, 18, 14 dan 9 tahun. Dan semua sangat baik.

Detektif: Berapa umur anda?

Mike: Maaf ?

Detektif: Anda berumur berapa?

Mike: Berapa umur saya...

Detektif: Ya, anda berumur berapa?

Mike: Duapuluh tahun.

Detektif: Duapuluh tahun? Kapan anda lahir?

Mike: Lahir?

Detektif: Ya, lahir.

Mike: 1957.

Detektif: Apa?

Mike: 1957.

Detektif: Anda punya anak ?

Mike: Ya, ya, anak, ahh... saya punya delapan anak.

Detektif: Delapan anak? Bagaimana?

Mike: Saya punya delapan anak.

Detektif: Umur berapa anak-anak?

Mike: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8.

Detektif: Delapan anak, yang berumur 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 tahun?

Mike: Ya, benar!

Detektif: Apa?!

21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30.

Kai Lino: Carolin dan Ulli Sonntag.

Jenny: Kai Motzkau.

Kai Lino: Rydzewski/Thelen.
Saya tinggal Hauptstraße 117.

Ulli: Selamat pagi Ibu Hinz.

Elsbeth: Selamat pagi, Ulli.

Ulli: Kopi sudah siap! - Tapi Tina!

Tina: Nama saya Tina Heidermann. Saya berumur 27 tahun. Saya tidak punya anak. Saya tinggal di Düsseldorf. Saya tinggal sendirian.

Matti: Eileen, dimana Düsseldorf?

Eileen: Coba lihat. Ini Düsseldorf. Dan itu adalah Köln.

Matti: Oh, begitu.

Ulli: Saya Ulli Ogiewa. Saya berumur 33 tahun. Saya tidak punya anak. Saya tinggal di Dortmund.

Eileen: Lihatlah, Matti, disini adalah daerah Ruhrgebiet, dan ini Oberhausen, disini letaknya Essen, dan disitu Dortmund.

Matti: Mm.

Matti: Mm.

Ulli: Ich wohne mit Katja in Dortmund.

Ulli: Saya tinggal bersama sama Katja di Dortmund

Tina: Das sind wir im Film. Im Film bin ich 21 Jahre alt. Mit Ulli wohne ich in Velbert-Langenberg. Die Straße heißt Hauptstraße. Hauptstraße Nummer 117.

Tina: Inilah kami di film. Umur saya di film 21 tahun. Disitu saya tinggal bersama-sama Ulli di Velbert-Langenberg. Nama jalan, Hauptstraße. Hauptstraße Nomor 117.

Matti: Hier ist Velbert, hier ist Langenberg, und oben im Norden liegt Essen.

Matti: Disini adalah Velbert, disini adalah Langenberg, dan Essen terletak di atas, di utara.

Vierzig, fünfzig, sechzig, siebzig, achtzig, neunzig, hundert.

40, 50, 60, 70, 80, 90, 100

Tomasek
Neumann
Heidermann/Ogiewa
Rydzewski

[Nama keluarga –keluarga yang tinggal di rumah]

Kuglin
Hinz
Kai Lino und Jenny: Häh?

Kai Lino and Jenny: Ha?

Elissa: Tschüss.
Sereno: Tschüss.
Gianfranco: Tschüss.
Eileen: Auf Wiedersehen.
Mike: Auf Wiedersehen.

Elissa: Dadah.
Sereno: Dadah.
Gianfranco: Dadah.
Eileen: Sampai berjumpa lagi.
Mike: Sampai berjumpa lagi.

Was ist los in Hauptstraße 117?

Ein Sprachfilm für Anfänger

1

Eileen (Affe): Guten Tag, meine Damen und Herren.
Guten Tag, meine Damen und Herren.

Matti: Eileen, woher kommst du eigentlich?

Eileen: Ich komme aus Südafrika. Das ist Afrika. Hier liegt Südafrika. Ich komme aus Ikhopu in Südafrika und das ist hier.

Matti: Ehm, Wie heißt das?

Eileen: Ihr sagt Ikhopu, wir sagen: „I?hòpu“.
(Aussprache mit Klicklaut)

Matti: Ach so

Indianer (Kai Lino): Wo wohnst du?

Mike: In Leicester.

Kai Lino: Wo ist das?

Mike: In England.

Kai Lino: Deine Adresse?

Mike: Old Gate Road 44.

Kai Lino: Ach, ich meine deine E-mail Adresse.

Mike: Ach so.

Matti: Du Eileen, wo ist eigentlich Leicester?

Eileen: Leicester liegt in England. Hier ist London, Leicester liegt ungefähr da.

Beamter: Wo wohnen Sie?

Robert: 5620 Velbert-Heiligenhaus...na Scheiße...
Velbert Langenberg ist das.

Eileen: Wie ist die Adresse?

Kai Lino: Hauptstraße 117.

Eileen: Ist das ein Hochhaus?

Kai Lino: Nein, ein Haus.

Eileen: Hm.

Stimme: Das ist ein Hochhaus. Ein Hochhaus im
Stadtzentrum.

Kai: Wie heißt die Adresse, wie heißt die Adresse?

Toni: Paulinenstraße 107. Ein Hochhaus?

Kai: Ein Hochhaus. Direkt im Stadtzentrum.

Jenny: Ich wohne Hauptstraße 118.

Ada apa di Hauptstraße117

Film bahasa untuk pemula

1

Eileen (Monyet): Selamat siang, Bapak-bapak dan Ibu-ibu. Selamat siang Bapak-bapak dan Ibu-ibu.

Matti: Eileen, asalmu sebetulnya darimana ?

Eileen: Saya asal dari Afrika selatan. Inilah Afrika. Disini Afrika selatan. Saya berasal dari Ikhopu di Afrika selatan, dan ini disini.

Matti: Ehm, bagaimana namanya?

Eileen: Kalian bilang Ikhopu ,dan kami bilang „I?hòpu“:

Matti: Ah, begitulah.

Orang Indian (Kai Lino): Anda tinggal dimana?

Mike: Di Leicester.

Kai Lino: Dimana ada Leicester?

Mike: Di Inggris.

Kai Lino: Alamatmu?

Mike: Old Gate Road 44.

Kai Lino: Ah, maksudku alamat e-mail.

Mike: Oh, begitulah

Matti: Eileen, sebetulnya Leicester dimana?

Eileen: Leicester terletak di Inggris. Disini London. Leicester terletak kira -kira disini.

Petugas: Anda tinggal dimana?

Robert: 5620 Velbert- Heiligenhaus... a, sundal. Itulah Velbert- Langenberg.

Eileen: Bagaimana alamatnya?

Kai Lino: Hauptstraße 117.

Eileen: Itu gedung bertingkat, yang tinggi sekali?

Kai Lino: Tidak, rumah biasa.

Eileen: Hm

Suara: Itulah gedung bertingkat (Hochhaus).
Gedung bertingkat di tengah kota.

Kai: Bagaimana alamatnya, bagaimana alamatnya?

Toni: Paulinenstraße 107. Se buah gedung tinggi?

Kai: Gedung tinggi di tengah kota.

Jenny: Saya tinggal Hauptstraße 118

Kai Lino: Ich wohne Hauptstraße 117. Du bist meine Nachbarin.

Kai Lino: Saya tinggal Hauptstraße 117. Kamu tetangga perempuan saya.

Jenny: Du bist mein Nachbar.

Jenny: Kamu tetangga laki- laki saya.

Kai Lino und Jenny: Wir sind Nachbarn.

Kai Lino dan Jenny: Kita bertetangga.

Jenny: Was machst da?

Jenny: Mike sedang apa?

Mike: Ich arbeite.

Mike: Saya bekerja.

Jenny: Was arbeitest du denn?

Jenny: Mike kerja apa?

Mike: Ich arbeite. Aber was arbeite ich, was bin ich von Beruf?

Mike: Saya bekerja. Tapi apa keahlian saya?

Jenny: Bist du Maurer?

Jenny: Mike tukang tembok?

Mike: Nein.

Mike: Tidak.

Matti: Bist du Gerüstbauer?

Matti: Mike tukang pasang esteger?

Mike: Ja, ich bin Gerüstbauer von Beruf.

Mike: Ya, keahlian saya tukang pasang esteger.

Kai Lino: Das ist ein Gerüstbauer. Das sind zwei Gerüstbauer.

Kai Lino: Itu satu tukang pasang esteger. Itu dua tukang pasang esteger.

a - ä - e

- o - ö

u - u - ü

Matti: Was ist denn Mike, was machst du denn da?

Matti: Ada apa Mike? Kamu sedang apa?

Mike: Ich bin traurig.

Mike: Saya sedih.

Matti: Was ist?

Matti: Ada apa?

Mike: Ich habe acht Kinder.Und

Mike: Saya punya 8 anak dan saya tidak punya pekerjaan.

ich habe keine Arbeit.

Matti: Mike, das ist das Arbeitsamt.

Matti: Mike, disana kantor tenaga kerja.

Mike: Das Arbeitsamt.

Mike: Kantor tenaga kerja.

Stimme: Das Arbeitsamt.

Stimme: Kantor tenaga kerja.

Detektiv: Wo sind Sie geboren?

Detektiv: Anda lahir dimana?

Mike: Wie bitte?

Mike: Maaf?

Detektiv: Wo sind Sie geboren?

Detektiv: Anda lahir dimana?

Mike: Oh... in Paris...ja, ich bin in Paris geboren.

Mike: Oh.. di Paris... ya, saya lahir di Paris.

Detektiv: In Paris? Sind Sie Franzose?

Detektiv: Di Paris? Anda orang Perancis?

Mike: Franzose?

Mike: Orang Perancis?

Detektiv: Ja?

Detektiv: Ya?

Mike: Ah nein, ich bin in Rom geboren, ja Rom.

Mike: Ah tidak. Saya lahir di Roma, ya, Roma.

Detektiv: Also sind Sie Italiener.

Detektiv: Jadi orang Italia.

Mike: Italiener...? Nein.

Mike: Orang Italia? Bukan.

Detektiv: Ja.

Detektiv: Ya.

Mike: Ach, ich weiß, ich bin in Prag geboren.

Mike: Ah, saya tahu. Saya lahir di Praha.

Detektiv: In Prag? Sind Sie Tscheche?

Detektiv: Di Praha? Anda orang Ceko?

Mike: Ja, ich bin Tscheche.

Mike: Ya, saya orang Ceko.

Detektiv: Staatsangehörigkeit: tschechisch.

Detektiv: Kewarganegaraan: Ceko.

Mike: Ja. Oh, schauen Sie mal da!

Mike: Lihatlah kesana!

Detektiv: Was? Wo? - Wo wohnen Sie?

Detektiv: Apa? Dimana?- Anda tinggal dimana?

Mike: Wie bitte?

Mike: Maaf?

Detektiv: Ihre Adresse?

Detektiv: Alamatnya?

Mike: Langenberg.

Mike: Langenberg

Detektiv: Straße?

Detektiv: Jalan?

Mike: Hauptstraße 117.

Mike: Hauptstraße117.

Detektiv: Sind Sie verheiratet?

Detektiv: Anda sudah menikah?

Mike: Verheiratet? Verheiratet?

Mike: Menikah? Menikah?

Detektiv: Verheiratet.

Detektiv: Menikah.

Mike: Verheiratet, ach so, ah ja, ja...ich bin verheiratet.

Mike: Menikah, ah begitulah, ya, ya,...saya sudah menikah.

Detektiv: Und was sind Sie von Beruf?

Mike: Von Beruf?

Detektiv: Ja, von Beruf.

Mike: Ehm...

Detektiv: Ja, was arbeiten Sie?

Beamter: Wo wohnen Sie?

Robert: 5620 Velbert Langenberg bei Essen,
Hauptstraße 117.

Beamter: Geboren?

Robert: Elfter erster
neunzehnhundertsiebenundfünfzig.

Beamter: Wo sind Sie geboren?

Robert: Praha.

Beamter: Wie bitte?

Robert: Prag.

Matti: Du Eileen, wo ist eigentlich Prag?

Eileen: Prag liegt in Tschechien. Guck mal, da ist
Prag, das ist die Tschechische Republik. Tschechien.

Matti: Ach so.

Beamter: Staatsangehörigkeit?

Robert: Ich bin Tscheche.

Beamter: Familienstand?

Robert: Verheiratet.

Beamter: Wie heißt Ihre Frau?

Robert: Susanne Tomasek, geborene Krenn.

Beamter: Ihre Frau arbeitet nicht?

Robert: Nein.

Beamter: Haben Sie Kinder?

Robert: Drei.

Beamter: Wie alt sind die Kinder?

Robert: Fünf, sechs, zwei.

Robert: Ich bin Robert Nemecek. Ich bin in Prag
geboren. Ich bin 37 Jahre alt. Ich bin nicht
verheiratet. Ich habe keine Kinder. Ich spiele
Klavier.

Detektif: Dan apa keahlian anda?

Mike: Keahlian?

Detektif: Ya, keahlian.

Mike: Mh...

Detektif: Ya, apa anda bekerja?

Petugas: Anda tinggal dimana?

Robert: 5620 Velbert Langenberg dekat Essen,
Hauptstraße 117.

Petugas: Lahir?

Robert: 11.01.1957

Petugas: Anda lahir dimana?

Robert: Praha.

Petugas: Bagaimana?

Robert: Prag.

Matti: Eileen, Praha sebetulnya dimana?

Eileen: Praha terletak di negara Ceko. Coba
lihat. Ini Praha. Itu Republik Ceko. Ceko.

Matti: Oh, begitulah.

Petugas: Kewarganegaraan?

Robert: Saya orang Ceko.

Petugas: Status keluarga?

Robert: Menikah.

Petugas: Nama istrinya?

Robert: Susanne Tomasek, nama lahir Susanne
Krenn.

Petugas: Istrinya tidak bekerja?

Robert: Tidak.

Petugas: Anda punya anak?

Robert: Tiga.

Petugas: Anak-anak berumur berapa?

Robert: 5,6,2

Robert: Saya Robert Nemecek. Saya lahir di
Praha. Umur saya 37 tahun. Saya
belum menikah. Saya belum punya
anak. Saya main piano.

Telenovela Hauptstraße 117 Folge 1

Telenovela Hauptstraße 117 BAP 1

Ulli: Guten Morgen, Frau Hinz.

Elsbeth: Guten Morgen, Ulli.

Ulli: Der Kaffee ist fertig.

Aber Tina!

Robert: Guten Tag, ist hier noch frei?

Arbeitsloser: Hm.

Robert: Danke.

Ulli: Selamat pagi Ibu Hinz

Elsbeth: Selamat pagi, Ulli.

Ulli: Kopi sudah siap.- Ah, Tina!

Robert: Selamatsiang. Bagaimana, tempat ini
masih
kosong?

Penggangur: Hm. (ya)

Robert: Terimakasih.

Arbeitsloser: Feuer?

Robert: Ja. Danke.

Penggangur: Api?

Robert: Ya, terimakasih.

Susanne: Kai Lino (die Hose)! Was machst du denn da Manuel!

Susanne: Kai Lino(celana mu)! Manuel! Apa yang kamu lakukan disana?

Beamter: Buchstabieren Sie bitte.

Robert: T-O-M-A-S-E-K

Petugas: Also Tomasek. Wo wohnen Sie?

Petugas: Tolong dieja.

Robert: T-O-M-A-S-E-K

Petugas: Jadi Tomasek. Anda tinggal dimana?

Robert: 5620 Velbert-Langenberg bei Essen, Hauptstraße 117.

Robert: 5620 Velbert-Langenberg, dekat Essen, Hauptstraße 117.

Beamter: Geboren?

Robert: Elfter erster
neunzehnhundertsiebenundfünfzig.

Beamter: Wo sind Sie geboren?

Robert: Praha.

Beamter: Wie bitte?

Petugas: Lahir?

Robert: 11.01.1957

Petugas: Anda lahir dimana?

Robert: Praha.

Petugas: Bagaimana? (P.n. ingin dengar bahasa Jerman)

Robert: Prag.

Beamter: Staatsangehörigkeit?

Robert: Ich bin Tscheche.

Beamter: Familienstand?

Robert: Verheiratet.

Beamter: Wie heißt Ihre Frau?

Robert: Susanne Tomasek, geborene Krenn.

Beamter: Ihre Frau arbeitet nicht?

Robert: Nein.

Beamter: Haben Sie Kinder?

Robert: Drei.

Beamter: Wie alt sind die Kinder?

Robert: Fünf, sechs, zwei.

Beamter: Tja...und was sind Sie von Beruf? Aber Herr Tomasek!

Robert: Prag.

Petugas: Kewarganegaraan?

Robert: Saya orang Ceko.

Petugas: Status ?

Robert: Menikah.

Petugas: Siapa nama istri anda?

Robert: Susanne Tomasek, nama lahir Krenn.

Petugas: Istrinya tidak bekerja?

Robert: Tidak.

Petugas: Anda punya anak?

Robert: Tiga.

Petugas: Berapa umurnya?

Robert: 5,6,2.

Petugas: Ya,... dan apa keahlian anda? Tapi bapak Tomasek!

Elissa: Tschüsss.

Sereno: Tschüsss.

Gianfranco: Tschüsss.

Eileen: Auf Wiedersehen.

Mike: Auf Wiedersehen.

Elissa: Dadah.

Sereno: Dadah.

Gianfranco: Dadah.

Eileen: Sampai bertemu lagi

Mike: Sampai jumpa lagi.

Was ist los in Hauptstraße 117?

Ein Sprachfilm für Anfänger 2

Eileen (Affe): Guten Tag, meine Damen und Herren.
Guten Tag, meine Damen und Herren.

Mike: Der Kaffee ist fertig.
Eileen: Ach schön - Ahh!
Mike: Oh Entschuldigung!
Eileen: Das macht nichts!

Tina: Oh Entschul...

Tina: Oh Entschuldigung.
Brigitte: Macht nichts.
Tina: Übrigens, ich bin Tina Heidermann, ich wohne
im ersten Stock.
Brigitte: Ach ja, ich bin Brigitte Kuglin.

Eileen: Wer wohnt im Parterre?
Gianfranco: Im Parterre wohnen Brigitte und Frau
Hinz.
Eileen: Und wer wohnt im ersten Stock?
Elissa: Tina und Ulli.
Eileen: Und wer wohnt im zweiten Stock?

Jenny: Frau Rydzewski.
Eileen: Wer?
Jenny: Frau Rydzewski.
Eileen: Ah, ja. Und wer wohnt unter dem Dach?

Jenny: Familie Tomasek und Herr Neumann.

Tina: Übrigens, ich bin Tina Heidermann. Ich wohne
im ersten Stock.
Brigitte: Ah ja, ich bin Brigitte Kuglin,
Entschuldigung...

Gianfrancos Stimme: Im Parterre wohnen Brigitte und
Frau Hinz.
Eileens Stimme: Und wer wohnt im ersten Stock?

Elissas Stimme: Tina und Ulli.

Suara: Tina arbeitet gerade im Keller.
Tina kommt gerade aus dem Keller.

Ada apa di Hauptstraße 117?

Film bahasa untuk pemula 2

Eileen(Monyet): Selamat siang Bapak-bapak
dan Ibu-ibu. Selamat siang
Bapak-bapak dan Ibu-ibu.

Mike: Kopi sudah siap.
Eileen: Ah, bagus! -Ahh!!
Mike: Oh, maaf!
Eileen: Tidak apa-apa!

Tina: Oh, maa...

Tina: Oh, maaf.
Brigitte: Tidak apa apa.
Tina: Lagipula saya Tina Heidermann. Saya
tinggal di lantai satu.
Brigitte: Oh, begitulah. Saya Brigitte Kuglin.

Eileen: Siapa tinggal di bawah?
Gianfranco: Brigitte dan Ibu Hinz tinggal di
Bawah.
Eileen: Dan siapa tinggal di lantai satu?
Elissa: Tina dan Ulli.
Eileen: Dan siapa tinggal di lantai dua?

Jenny: Ibu Rydzewski.
Eileen: Siapa?
Jenny: Ibu Rydzewski.
Eileen: Ah, ya. Dan siapa tinggal di bawah
atap?

Jenny: Keluarga Tomasek dan bapak
Neumann.

Tina: Lagipula, saya Tina Heidermann. Saya
tinggal di lantai satu.
Brigitte: Ah ya, saya Brigitte Kuglin. Maaf...

Suara Gianfranco: Brigitte dan Ibu Hinz tinggal
di bawah.
Suara Eileen: Dan siapa tinggal di lantai satu?

Suara Elissa: Tina dan Ulli.

Suara: Tina sedang kerja di gudang bawah.
Tina baru saja datang dari gudang
bawah.

Eileen: Mike, woher kommst du denn?
Mike: Ich komme gerade aus dem Keller.

Eileen: Oh Mike!

Indianer (Kai Lino): Howgh, ich komme aus Amerika.

Elissa: Das ist die Küche.
Das ist das Schlafzimmer.
Das ist das Schlafzimmer.
Das ist die Küche.

Susanne: Du arbeitest also nicht! Das geht nicht,
Robert! So geht das nicht!

Susanne: Ich bin Susanne Hecht. Ich bin 36 Jahre
alt. Ich lebe in Italien und in Deutschland. In
Deutschland wohne ich in Langenberg, Hauptstraße
117. Ich bin nicht verheiratet, und ich habe ein Kind.
Das ist der Kai Lino. Ich bin Deutschlehrerin von
Beruf.

Eileen: Und Italien?
Matti: Und Italien ist hier!

Eileen: Hier Manuel, na los!
Manuel: Ich bin weg.
Eileen: Tschüss.

Brigitte: Entschuldigung, ich komme gerade aus
Mailand, und ich bin sehr..
Tina: OK, ich bin schon weg, Tschüss.
Brigitte: Tschüss.
Hallo, hallo Klaus, ich bin wieder da.

Eileen: Manuel, du bist wieder da?

Eileen: Mike datang darimana?
Mike: Saya baru saja datang dari gudang
bawah.

Eileen: Oh, Mike!

Orang Indian(Kai Lino): Howgh! Saya datang
dari Amerika serikat.

Elissa: Ini dapur.
Ini kamar tidur.
Ini kamar tidur.
Ini dapur.

Susanne: Jadi kamu tidak bekerja! Itu tidak
mungkin.Robert! Tidak bisa begitu!

Susanne: Saya Susanne Hecht. Umur saya 36
tahun. Saya tinggal di Itali dan di Jerman. Di
Jerman saya tinggal di Langenberg,
Hauptstraße 117.Saya belum menikah, dan
saya punya satu anak. Itulah Kai Lino.Keahlian
saya, guru bahasa Jerman.

Eileen: Dan Itali?
Matti: Dan Itali terletak disini.

Eileen: Ini Manuel! Ayoh, pergi.
Manuel: Saya sudah pergi.
Eileen: Marilah.

Brigitte: Maaf,saya baru saja datang dari
Milano,dan saya sangat...!
Tina: Ok ,saya sudah hilang. Mari.
Brigitte: Mari.
Halo, halo Klaus.Saya ada lagi disini.

Eileen: Manuel, kamu disini lagi?

Manuel: Ja, ich bin wieder da.
Eileen: Manuel, so geht das nicht!

Matti: Mike, so geht das doch nicht!
Mike: Ach so.

Manuel: Ya, saya disini lagi.
Eileen: Manuel, tidak bisa begitu!

Matti: Mike, tidak bisa begitu.
Mike: Begitulah.

Telenovela Hauptstraße 117 Folge 2

Tina: Guten Tag.
Susanne: Guten Tag.

Tina: Hallo, Heidermann. Wer ist da?

Tina: Oh, Entschuldigung.
Brigitte: Macht nichts.
Tina: Übrigens, ich bin Tina Heidermann. Ich wohne
im ersten Stock.

Brigitte: Ah ja, ich bin Brigitte Kuglin. Entschuldigung,
ich komme gerade aus Mailand und ich bin
sehr...

Tina: OK, ich bin schon weg. Tschüss.
Brigitte: Tschüss.
Brigitte: Hallo Klaus, ich bin wieder da.

Susanne: Du arbeitest also nicht! Das geht nicht,
Robert! So geht das nicht! Robert!

Elissa: Tschüss.
Sereno: Tschüss.
Gianfranco: Tschüss.
Eileen: Auf Wiedersehen.
Mike: Auf Wiedersehen.

Telenovela Hauptstraße 117 BAP 2

Tina: Selamat sore.
Susanne: Selamat sore.

Tina: Halo, Heidermann. Darimana?

Tina: Oh, maaf.
Brigitte: Tidak apa apa.
Tina: Lagipula, saya Tina Heidermann. Saya tinggal
di lantai satu.

Brigitte: Ah ya, saya Brigitte Kuglin. Maaf, saya
baru saja datang dari Milano dan saya
sangat...

Tina: Ok, saya sudah hilang. Mari.
Brigitte: Mari.
Brigitte: Halo Klaus, saya disini lagi.

Susanne: Jadi kamu tidak bekerja! Ini tidak mungkin
Robert! Tidak bisa begitu! Robert!!

Elissa: Da da.
Sereno: Da da.
Gianfranco: Da da.
Eileen: Sampai jumpa lagi.
Mike: Sampai jumpa lagi.

Was ist los in Hauptstraße 117?

Ein Sprachfilm für Anfänger 3

Eileen (Affe): Guten Tag, meine Damen und Herrren.
Guten Tag, meine Damen und Herren.

Gianfranco: Wer ist das?

Kai Lino: Männlich oder weiblich?

Gianfranco: Männlich.

Sereno: Ist er ein Kind?

Gianfranco: Nein.

Kai Lino: Wohnt er in Deutschland?

Gianfranco: Auch nicht.

Elissa: Wohnt er vielleicht in England?

Gianfranco: Ja.

Kai Lino: Ich weiß es: Mike!

Gianfranco: Ja richtig.

Matti: Komm Mike, möchtest du ein Glas Wasser?

Mike: Oh ja, gerne.

Eine Frau - weiblich

Ein Mann - männlich.

Kellnerin: Guten Tag, bitte sehr?

Elsbeth: Ein Wasser bitte.

Kellnerin: Gerne.

Verehrer: Entschuldigung, sind Sie Frau Hinz?

Elsbeth: Ich heiße Elsbeth Volkmar, früher Elsbeth Hinz. Ich wohne in Schlesien...Scheiße. Ich heiße Elsbeth Hinz... Nein. Ich heiße Elsbeth Volkmar, früher Elsbeth Hinz. Ich wohne in Langenberg. Ich komme aus Schlesien. Heute ist das in Polen. Ich bin 76 Jahre alt. Ich arbeite nicht mehr. Ich bin Rentnerin. Früher war ich verheiratet. Heute bin ich verwitwet, habe zwei nette Kinder.
Und das Haar ist echt.

Ada apa di Hauptstraße 117?

Film bahasa untuk pemulai 3

Eileen (monyet): Selamat siang bapak-bapak dan ibi-ibu. Selamat siang bapak-bapak dan ibu-ibu.

Gianfranco: Siapadia ?

Kai Lino: Jantan atau betina?

Gianfranco: Jantan.

Sereno: Bagaimana, dia masih anak?

Gianfranco: Tidak.

Kai Lino: Dia tinggal di Jerman?

Gianfranco: Juga tidak.

Elissa: Mungkin dia tinggal di Ingris?

Gianfranco:Ya.

Kai Lino: Saya tahu: Mike!

Gianfranco: Ya,benar.

Matti:Ayo Mike, bagaimana, kamu mau minum satu gelas air putih?

Mike: Oh ya, saya senang

Perempuan - betina

Lelaki-laki - jantan

Pelayan wanita: Selamat sore, silakan?

Elsbeth:Tolong, satu gelas air puti.

Pelayan wanita: Baik

Calon pacar:Permissi, anda ibu Hinz?

Elsbeth: Nama saya Elsbeth Volkmar, dulu Elsbeth Hinz. Saya tinggal di Schlesien... brengsek...
Nama saya Elsbeth Hinz...Tidak.
Nama saya Elsbeth Volkmar, dulu Elsbeth Hinz. Saya tinggal di Langenberg.
Saya asal dari Schlesien. Itu sekarang Polandia. Umur saya 76 tahun. Saya tidak bekerja lagi. Saya pensiunan. Dulu saya menikah. Hari ini saya janda, dan punya dua anak yang baik.
Dan rambutnya asli.

Matti: Wo ist denn Polen?

Eileen: Polen ist hier, schau mal:
Das ist Polen.

Gianfranco: Wer ist das?

Elissa: Männlich oder weiblich?

Gianfranco: Weiblich.

Kai Lino: Ledig oder verheiratet?

Gianfranco: Ledig...nee...nicht verheiratet.

Kai Lino: Also ledig?

Gianfranco: Nein.

Kai Lino: Verwitwet?

Gianfranco: Ja.

Kai Lino: Ist sie Rentnerin?

Gianfranco: Ja.

Sereno: Ich weiß: Elsbeth.

Elsbeth: Mein Haar ist echt.

Sereno: Oh die Haare sind schön!

Gianfranco: Die Haare sind echt!

Hey...meine Haare.

Norden, Westen, Osten, Süden
Norden, Süden, Osten, Westen

Matti: Und oben im Norden liegt Essen. Im Süden,
Südwesten liegt Düsseldorf.

Ulli: Weiblich oder männlich?

Tina: Weiblich.

Ulli: Ist sie ledig oder verheiratet?

Tina: Ledig.

Ulli: Kommt sie aus Essen?

Tina: Ja.

Ulli: Wohnt sie auch in Essen?

Tina: Nein.

Ulli: Ist sie Deutsche?

Tina: Ja.

Ulli: Wohnt sie auch in Deutschland?

Tina: Ja.

Ulli: In Süddeutschland?

Tina: Falsch.

Eileen: Du Mike, wie heißt die Frau noch mal?

Mike: Wer?

Eileen: Im ersten Stock.

Mike: Im ersten Stock?!?

Eileen: Ja, sie studiert Sprachen und Musik.

Mike: Sprachen und Musik?

Eileen: Ich weiß, die heißt Cordula.

Mike: Ach ja, richtig.

Ulli: Ich weiß, sie studiert Sprachen in Hamburg.

Tina: Ja und wie heißt Sie?

Ulli: Hm...ach ja richtig, sie heißt Cordula.

Tina: Genau, heute kommt Cordula.

Matti: Dimana sebetulnya Polandia?

Eileen: Polandia ada disini. Coba lihat: ini Polandia.

Gianfranco: Siapa ini?

Elissa: Jantan atau betina?

Gianfranco: Betina.

Kai Lino: Belum atau sudah menikah?

Gianfranco: Belum menikah...bukan...tidak menikah.

Kai Lino: Jadi belum menikah?

Gianfranco: Tidak.

Kai Lino: Janda?

Gianfranco: Ya.

Kai Lino: Dia Pensionan?

Gianfranco: Ya.

Sereno: Saya tahu: Elsbeth.

Elsbeth: Rambut saya asli.

Sereno: Oh, rambut ini chantik!

Gianfranco: Rambut ini asli!

Hey...rambut saya!

Utara, barat, timur, selatan
Utara, barat, timur, selatan

Matti: Dan di atas, di utara terletak Essen.
Di selatan, selatan ke barat terletak Düsseldorf.

Ulli: Betina atau jantan?

Tina: Betina.

Ulli: Dia belum atau sudah menikah?

Tina: Belum menikah

Ulli: Dia asal dari Essen?

Tina: Ya.

Ulli: Dia juga tinggal di Essen?

Tina: Tidak.

Ulli: Apakah, dia orang Jerman?

Tina: Ya.

Ulli: Dia juga tinggal di Jerman?

Tina: Ya.

Ulli: Di Jerman selatan?

Tina: Salah.

Eileen: Mike, siapa namanya dari perempuan itu?

Mike: Siapa?

Eileen: Di lantai satu.

Mike: Di lantai satu?!?

Eileen: Ya, dia kuliah sastra dan musik.

Mike: Sastra dan musik?

Eileen: Saya tahu, dia namanya Cordula.

Mike: Oh ya, betul.

Ulli: Saya tahu, dia kuliah sastra di Hamburg.

Tina: Ya, dan siapa namanya?

Ulli: Hm, ya betul, dia bernama Cordula.

Tina: Tepat, Cordula datang hari ini.

Mike am Telefon: Nein, danke.

Matti: Was ist denn Mike?

Mike: Ich bin traurig.

Matti: Was ist denn los?

Mike: Ich habe acht Kinder; und ich habe keine Arbeit.

Matti: Möchtest du nicht arbeiten?

Mike: Doch; ich möchte arbeiten, aber ich finde nichts.

Matti: Komm Mike, möchtest du ein Glas Wasser?

Mike: Oh ja, gerne.

Elsbeth: Guten Tag, Kai Lino;

Guten Tag, Manuel;

Guten Tag, Jenny.

Er möchte nicht arbeiten?

Susanne: Er findet nichts.

Elsbeth: Ich frage mal die Frau Rydzewski. Die arbeitet bei Motzkau. Die haben immer was.

Elsbeth: Ich frage mal die Frau Kozinski.

Ich frage mal die Frau Rudewski.

Ich frage mal bei Frau Rudenski.

Ich frage mal die Frau Rydzewski, die arbeitet bei...Mol...Motzkau.

Gianfranco: Wer ist die Frau?

Eileen: Frau Rydzewski.

Gianfranco: Und wo arbeitet sie?

Eileen: Bei Motzkau.

Gianfranco: Wo?

Eileen: Bei Motzkau.

Gianfranco: Und was ist Motzkau?

Eileen: Eine Firma.

Gianfranco: Aha.

Eileen: Eine Gerüstbaufirma.

Gianfranco: Gut.

Kai M.: Ich heiße Kai Motzkau. Ich bin 36 Jahre alt. Ich wohne in Langenberg, Hauptstraße 117. Ich bin nicht verheiratet. Ich habe ein Kind: Kai Lino. Und ich bin Gerüstbauer.

Kai: Los Robert.

Kai Lino: Guck mal!

Sereno: Echt gut.

Elissa: Nicht schlecht.

Kai Lino: Mm...nicht schlecht.

Cordula: Die Wohnung ist ja toll.

Tina: Findest du?

Cordula: Ja, gemütlich. Die Küche ist praktisch.

Tina: Von Mama. Hier ist das Gästebad.

Cordula: Nicht schlecht, entschuldige mal!

Elissa: Das ist die Küche. Das ist das Schlafzimmer.

Cordula: Und das ist das Wohnzimmer.

Mike am Telefon: Tidak, terimakasih.

Matti: Ada apa Mike?

Mike: Saya sedih.

Matti: Ada apa yang terjadi?

Mike: Saya punya delapan anak, dan tidak punya pekerjaan.

Matti: Mike tidak mau bekerja?

Mike: Tentu saja, saya ingin bekerja, tapi saya belum bertemu apa-apa.

Matti: Ayo Mike, bagaimana, Mike mau satu gelas air putih?

Mike: Oh ya, saya senang.

Elsbeth: Selamat siang, Kai Lino;

Selamat siang, Manuel;

Selamat siang, Jenny.

Dia tidak mau bekerja?

Susanne: Dia belum bertemu apa-apa.

Elsbeth: Saya bertanya ibu Rydzewski. Dia bekerja di Motzkau. Mereka selalu punya sesuatu.

Elsbeth: Saya akan bertanya ibu Kozinski.

Saya akan bertanya ibu Rudewski.

Saya akan bertanya di ibu Rudenski.

Saya akan bertanya ibu Rydzewski, dia bekerja di ...Mol...Motzkau.

Gianfranco: Siapa perempuan itu?

Eileen: Ibu Rydzewski.

Gianfranco: Dan dia bekerja dimana?

Eileen: Di Motzkau.

Gianfranco: Dimana?

Eileen: Di Motzkau.

Gianfranco: Dan apa itu: Motzkau?

Eileen: Sebuah perusahaan.

Gianfranco: Ah.

Eileen: Sebuah perusahaan yang membangun esteger untuk bangunan.

Gianfranco: Sudah (baik).

Kai M.: Nama saya Kai Motzkau. Saya berumur 36 tahun. Saya tinggal di Langenberg, Hauptstraße 117. Saya belum menikah. Saya punya satu anak: Kai Lino. Dan keahlian saya tukang bangun esteger.

Kai: Ayo Robert.

Kai Lino: Coba lihat!

Sereno: Bagus sekali.

Elissa: Tidak begitu jelek.

Kai Lino: Mm...tidak begitu jelek.

Cordula: Apartement ini bagus sekali.

Tina: Pendapatmu begitu?

Cordula: Ya, menyenangkan. Dapurnya praktis.

Tina: Dari Mama. Disini kamar mandi tamu.

Cordula: Tidak begitu jelek. Permissi!

Elissa: Ini adalah dapur, ini adalah kamar tidur.

Cordula: Dan ini ruangan tamu.

Elissa: Oh, Sie haben aber schönes Haar!
Sereno: Ich hab' dich gleich.

Elissa: Oh, anda punya rambut chantik!
Sereno: Sebentar lagi saya dapat kamu.

Telenovela Hauptstraße 117 Folge 3

Ulli: Weiblich oder männlich?
Tina: Weiblich.
Ulli: Ist sie ledig oder verheiratet?
Tina: Ledig.
Ulli: Kommt sie aus Essen?
Tina: Ja.
Ulli: Wohnt sie auch in Essen?
Tina: Nein.
Ulli: Ist sie Deutsche?
Tina: Ja.
Ulli: Wohnt sie auch in Deutschland?
Tina: Ja.
Ulli: In Süddeutschland?
Tina: Falsch.
Ulli: Hm, ich weiß, sie studiert Sprachen in Hamburg.
Tina: Ja, und wie heißt sie?
Ulli: Hm...ach ja, richtig, sie heißt Cordula.
Tina: Genau, heute kommt Cordula.

Susanne: Jenny, komm.
Elsbeth: Hallo, wie geht's?
Manuel: Lino!
Elsbeth: Guten Tag, Kai Lino. Guten Tag, Manuel.
Guten Tag, Jenny. Er möchte nicht arbeiten?

Susanne: Er findet nichts.
Elsbeth: Ich frage mal die Frau Rydzewski, die arbeitet bei Motzkau, die haben immer was.
Tschüsss ihr drei. Alles Gute!
Ulli: Guten Tag, Frau Hinz.
Tina: Guten Tag, Frau Hinz.
Elsbeth: Guten Tag, ihr zwei.
Ulli: 'Tag.
Tina: 'Tag.

Tina: Hallo, da bist du ja schon.
Cordula: Hallo, na?
Ulli: Guten Tag, ich bin Ulli.
Cordula: Ich bin Cordula. Die Wohnung ist ja toll!
Tina: Findest du?
Cordula: Ja, gemütlich. Die Küche ist praktisch.
Tina: Von Mama. Hier ist das Gästebad.
Cordula: Nicht schlecht. Entschuldige mal.
Cordula: Und das ist das Wohnzimmer. Sind die Möbel alle neu?
Tina: Nein, nur die Couch.
Cordula: Nicht schlecht und sehr bequem.

Telenovela Hauptstraße 117 Folge 3

Ulli: Betina atau jantan?
Tina: Betina.
Ulli: Belum atau sudah menikah?
Tina: Belum menikah.
Ulli: Dia asal dari Essen ?
Tina: Ya.
Ulli: Dia juga tinggal di Essen?
Tina: Tidak.
Ulli: Dia orang Jerman?
Tina: Ya.
Ulli: Dia juga tinggal di Jerman?
Tina: Ya.
Ulli: Di Jerman selatan?
Tina: Salah.
Ulli: Oh, saya tahu. Dia kuliah sastra di Hamburg.
Tina: Ya, dan siapa nama dia?
Ulli: Hm... oh ya benar. Nama dia Cordula.
Tina: Tepat. Cordula datang hari ini.

Susanne: Jenny, marilah.
Elsbeth: Halo, apa kabar?
Manuel: Lino!
Elsbeth: Selamat siang, Kai Lino. Selamat siang, Manuel. Selamat siang, Jenny.
Dia tidak mau bekerja?

Susanne: Dia belum bertemu apa-apa.
Elsbeth: Saya akan bertanya Ibu Rydzewski. Dia bekerja di Motzkau. Mereka selalu punya sesuatu.
Marilah, kalian bertiga. Semoga semua baik!
Ulli: Selamat siang, Ibu Hinz.
Tina: Selamat siang, Ibu Hinz.
Elsbeth: Selamat siang kalian berdua.
Ulli: Siang.
Tina: Siang.

Tina: Halo, bagus kamu sudah datang.
Cordula: Halo, gimana?
Ulli: Selamat sore, saya Ulli.
Cordula: Saya Cordula. Apartemen ini bagus sekali!
Tina: Pendapatmu begitu?
Cordula: Ya, menyenangkan. Darpurnya praktis.
Tina: Dari Mama. Disini kamar mandi tamu.
Cordula: Tidak begitu jelek. Permissi.
Cordula: Dan ini ruangan tamu. Bagaimana, mebel-mebel semua baru?
Tina: Tidak, cuma sofanya.
Cordula: Tidak jelek, dan santai sekali.

Übersetzung ins Indonesische: Inge Hecht

Tina: Komm, das Bad ist toll!

Tina: Marilah, kamar mandi bagus sekali!

Kellnerin: Guten Tag, bitte sehr?

Pelayan wanita: Selamat sore, silakan?

Elsbeth: Ein Wasser, bitte.

Elsbeth: Tolong, air putih.

Kellnerin: Gerne.

Pelayan wanita: Baik

Verehrer: Entschuldigung, sind Sie Frau Hinz?

Calon pacar: Permissi, anda ibu Hinz?

Elissa: Tschüss.

Elissa: Da da.

Sereno: Tschüss.

Sereno: Da da.

Gianfranco: Tschüss.

Gianfranco: Da da.

Eileen: Auf Wiedersehen.

Eileen: Sampai jumpa lagi.

Mike: Auf Wiedersehen.

Mike: Sampai jumpa lagi.

Was ist los in Hauptstraße 117?

Ein Sprachfilm für Anfänger

4

Eileen (Affe): Guten Tag, meine Damen und Herren.
Guten Tag, meine Damen und Herren.

Jenny: Was machst du denn da?

Mike: Ich arbeite.

Matti: Was arbeitest du denn?

Mike: Ich arbeite. Aber, was arbeite ich? Was bin ich von Beruf?

Jenny: Bist du Maurer?

Mike: Nein.

Matti: Bist du Gerüstbauer?

Mike: Ja, ich bin Gerüstbauer von Beruf.

Jenny: Das ist ein Professor.

Mike: So, kommen Sie bitte, hierher. Ich bin Reiseleiter.

Denkmal: Ich bin Denkmal von Beruf.

Kai Lino: Wieviel kostet das Auto?

Sereno: Fünf Mark.

Serenos Stimme: Ich bin Verkäufer.

Beamter: Und was sind Sie von Beruf?

Susanne: Ich bin Deutschlehrerin von Beruf.

Lucie: Ich bin Friseurin von Beruf. Ich schneide Haare.

Ulli: Ich bin Student.

Tina: Ich bin Lehrerin.

Hundert, zweihundert, dreihundert, vierhundert,
fünfhundert, sechshundert, siebenhundert,
achthundert, neunhundert, tausend.

Mike: So, kommen Sie bitte, hierher. Das ist das Denkmal, wir sind...

Alter Mann (Mike): Wie bitte?

Mike: Wir sind heute in Hattingen. Hattingen ist eine alte Stadt.

Alter Mann: Was hat er gesagt?

Eileen: Eine alte Stadt.

Alter Mann: Ah, interessant. Wie alt?

Mike: 500 Jahre alt.

Alter Mann: Wie finden Sie denn Hattingen?

Eileen: Alt, eine alte Stadt.

Alter Mann: Mm...

Ada apa di Hauptstraße 117?

Film bahasa untuk pemulai

4

Eileen (monyet): Selamat siang bapak-bapak, dan ibu-ibu. Selamat siang bapak-bapak dan ibu-ibu.

Jenny: Kamu sedang buat apa?

Mike: Saya bekerja.

Matti: Apa yang kamu kerjakan?

Mike: Saya bekerja. Tapi apa yang saya kerjakan? Apa keahlian saya?

Jenny: Mike Tukang tembok?

Mike: Bukan.

Matti: Mike tukang pasang esteger?

Mike: Ya, keahlian saya tukang pasang esteger.

Jenny: Ini seorang professor.

Mike: Silakan semua tamu kesini. Saya pemuda wisata (guide).

Tugu peringatan: Keahlian saya tugu peringatan.

Kai Lino: Berapa harganya mobil itu?

Sereno: Lima Mark (2,50 Euro) .

Suara Sereno: Saya pedagang.

Pegawai negri: Dan apa keahlian kerja anda?

Susanne: Keahlian kerja saya, guru bahasa Jerman.

Lucie: Keahlian kerja saya tukang potong rambut. Saya potong rambut.

Ulli: Saya mahasiswa.

Tina: Saya guru.

100,200,300,400,500,600,700,800,900,1000

Mike: Marilah kesini. Ini tugu peringatan, kami ada...

Lelaki tua (Mike): Bagaimana?

Mike: Hari ini kita di Hattingen. Hattingen adalah sebuah kota tua.

Lelaki tua: Apa dia bilang?

Eileen: Sebuah kota tua.

Lelaki tua: Oh, menarik. Berapa umurnya?

Mike: 500 tahun.

Lelaki tua: Pendapat anda bagaimana Hattingen ini?

Eileen: Tua, kota tua.

Lelaki tua: Mm...

Tina: Du Ulli, wie findest du die Kuglin eigentlich?
Ulli: Alt.

Cordula: Schön hier.
Tina: Hmm.
Cordula: Die Kirche ist schön.
Tina: Ja. Du Ulli, das ist doch die Kuglin.
Ulli: Wo?
Tina: Da ist doch das Denkmal, die Frau da.

Ulli: Die da hinten?
Tina: Ja, genau die.
Cordula: Was macht die denn da?
Tina: Du, die ist Reiseleiterin oder so. Kommt!

Brigitte Kuglin: Guten Tag zusammen.
Gruppe: Hallo. Guten Tag.
Brigitte: Mein Name ist Brigitte Kuglin. Wir sind heute hier in Hattingen. Die Stadt hat 60.000 Einwohner und ist 600 Jahre alt. Diese Kirche heißt Sankt Georg und ist circa 550 Jahre alt.

Eileen: Und Hattingen?
Matti: Und Hattingen liegt hier, bei Essen.

Zehn, zwanzig, dreißig, vierzig, fünfzig.

Eileen: Wie groß ist die Wohnung von der Brigitte eigentlich?
Gianfranco: So...hundert Quadratmeter?
Eileen: Hm...
Jenny: Zwanzig Quadratmeter?
Eileen: Hm...
Gianfranco: Vielleicht vierzig Quadratmeter?
Eileen: Genau.
Gianfranco: Ja.
Eileen: Und wie groß ist die Wohnung von Tina und Ulli?
Jenny: Hundert Quadratmeter?
Eileen: Genau.
Jenny: Ja.

Sechzig, siebzig, achtzig, neunzig, hundert.

Matti: Was machst du denn da?
Jenny: Ich lese Zeitung.
Matti: Was, **du** liest Zeitung!?!
Jenny: Ja.

Eileen: Was machst du?
Mike: Ich lese Zeitung, ich suche eine neue Wohnung.
Eileen: Wie groß?
Mike: Ja so...zweihundert Quadratmeter.
Eileen: Hm...wie viele Zimmer?
Mike: Zehn.
Eileen: Zehn?

Tina: Ulli, menurutmu bagaimana si Kuglin?
Ulli: Tua.

Cordula: Indah disini.
Tina: Mm.
Cordula: Gereja ini indah.
Tina: Ya. Ulli, disitu si Kuglin.
Ulli: Dimana?
Tina: Disana ada tugu peringatan. Perempuan disanalah.

Ulli: Dia yang di belakang?
Tina: Ya, dia sudah.
Cordula: Dia buat apa disana?
Tina: Dia pemuda wisata atau sesuatu seperti ini. Marilah!

Brigitte: Selamat sore, semua.
Kelompok: Halo. Selamat sore.
Brigitte: Nama saya Brigitte Kuglin. Kita hari ini di Hattingen. Kota ini punya 600.000 Penduduk dan dia berumur 600 Tahun. Gereja ini bernama Sankt Georg dan umur dia sekitar 550 tahun.

Eileen: Dan Hattingen?
Matti: Dan Hattingen terletak disini, dekat Essen.

10, 20, 30, 40, 50

Eileen: Kalau apartement Brigitte berapa besar?
Gianfranco: Sekitar.. 100 meter per segi?
Eileen: Hm...
Jenny: 20 meter per segi?
Eileen: Hm...
Gianfranco: Mungkin 40 meter per segi?
Eileen: Tepat.
Gianfranco: Ya.
Eileen: Dan berapa besar apartement dari Tina dan Ulli?
Jenny: 100 meter per segi?
Eileen: Tepat.
Jenny: Ya.

60, 70, 80, 90, 100

Matti: Kamu sedang apa?
Jenny: Saya baca koran.
Matti: Masah, **kamu** baca koran!?!
Jenny: Ya.

Eileen: Mike sedang apa?
Mike: Saya membaca koran, saya cari apartement baru.
Eileen: Berapa besar?
Mike: Ya, sekitar 200 meter per segi.
Eileen: Hm... berapa kamar?
Mike: 10.
Eileen: 10?

Mike: Ich hab' doch acht Kinder. Wir sind zehn Personen.

Eileen: Ach ja! Ihr seid zehn Personen.

Susanne: Die Wohnung aus der Zeitung ist die noch frei?

Wie groß ist sie denn?

75 Quadratmeter, ja 3 Zimmer, Küche, Bad und was kostet sie?

825 Mark.

Ja- ah ja-ja- wo liegt die Wohnung denn?

Sofort? Das geht nicht, ich hab' kein Auto!

Mike: Saya punya delapan anak. Kami 1sepuluh orang.

Eileen: Ya benar! Kalian sepuluh orang.

Susanne: Apartemen dari koran masih Kosong ? Berapa besar apartemen ini ?

75 meter per segi, ya, 3 kamar, dapur, kamar mandi dan berapa harganya ?

825 Mark (412,50 Euro)...

Ya- ah ya- ya- dimana terletak apartemen ini?

Langsung? Tidak mungkin. Saya tidak punya mobil!

Eileen: Mike, kommst du bitte?

Mike: Ja, gleich.

Eileen: Nein, sofort bitte. Ahhhh!!

Mike: Ich komme sofort!

Eileen: Mike, tolong datanglah.

Mike: Ya, sebentar.

Eileen: Jangan, tolong langsung. Ahhhh!!

Mike: Saya datang segrah!

Susanne: Sofort? Das geht nicht, ich hab' kein Auto.

Susanne: Langsung? Tidak bisa. Saya tidak punya mobil.

Jenny: Das ist aber ein schönes Auto! Wie viele Autos hast du denn? Eins, zwei, drei.

Jenny: Mobil ini bagus. Kamu punya mobil berapa? 1,2,3.

Telenovela Hauptstraße 117 Folge 4

Telenovela Hauptstraße 117 BAP 4

Elsbeth: Oh!

Elsbeth: Oh!

Brigitte: So 'n Mist!

Brigitte: Sumpret!

Cordula: Schön hier.

Cordula: Indah disini.

Tina: Hm.

Tina: Hm.

Cordula: Die Kirche ist schön.

Cordula: Gereja ini bagus.

Tina: Ja. Du Ulli, das ist doch die Kuglin!

Tina: Ya. Ulli, disitu si Kuglin.

Ulli: Wo?

Ulli: Dimana?

Tina: Da ist doch das Denkmal, die Frau da!

Tina: Disana tugu peringatan, perempuan disana!

Ulli: Die da hinten?

Ulli: Yang di belakang?

Tina: Ja genau, die.

Tina: Ya tepat, dia sudah.

Cordula: Was macht die denn da?

Cordula: Apa dia lakukan disini?

Tina: Du, die ist Reiseleiterin oder so. Kommt!

Tina: Dia pemuda wisata atau sesuatu seperti ini. Marilah!

Brigitte: Guten Tag zusammen.

Brigitte: Selamat sore semua.

Gruppe: Hallo. Guten Tag.

Kelompok: Halo. Selamat sore.

Brigitte: Mein Name ist Brigitte Kuglin. Wir sind heute hier in Hattingen. Die Stadt hat sechzigtausend Einwohner und ist sechshundert Jahre alt. Diese Kirche heißt Sankt Georg und ist circa fünfhundertfünfzig Jahre alt.

Brigitte: Nama saya Brigitte Kuglin. Kita hari ini di Hattingen. Kota ini punya 600.000 penduduk, dan dia berumur 600 tahun. Gereja ini namanya sankt Georg. Umur dia sekitar 550 tahun.

Tina: Du Ulli wie findest du denn die Kuglin?

Tina: Menurut Ulli, bagaimana si Kuglin?

Ulli: Alt.

Ulli: Tua.

Elsbeth: Karl August Winkler. Achtundsiebzig Jahre.

Elsbeth: Karl August Winkler. 78 tahun.

Susanne: Tomasek. Guten Tag. Die Wohnung aus der Zeitung, ist die noch frei?
Wie groß ist die Wohnung denn?
75 Quadratmeter, ah, so, 3 Zimmer, Küche, Bad, und ..ja...und...und was kostet sie...
825 Mark?

Susanne: Tomasek. Selamat siang. Bagaimana, apartement dari koran masih kosong?
Berapa besar apartement ini?
75 meter persegi, ah, begitu, tiga kamar, dapur, kamar mandi, dan... ya...dan...dan harganya... 825 Mark?

Ah ja. Wo liegt die Wohnung denn?
Sofort? Das geht nicht, ich habe kein Auto.
Wir sind fünf Personen, wir haben drei Kinder: -
Keine Kinder?
Vielen Dank. Auf Wiederhören.

Ah, ya. Dimana terletak apartement ini?
Langsung? Tidak mungkin, saya tidak punya mobil.
Kami 5 orang, kami punya 3 anak. -Tidak dengan anak?
Terimakasih. (Sampai kami dengar lagi).

Kinder: Komm, wir machen jetzt mal einen Kuchen.

Anak –anak: Ayo, kita buat kue sekarang.

Elissa: Tschüss.

Elissa: Da da.

Sereno: Tschüss.

Sereno: Da da.

Gianfranco: Tschüss.

Gianfranco: Da da.

Eileen: Auf Wiedersehen.

Eileen: Sampai jumpa lagi.

Mike: Auf Wiedersehen.

Mike: Sampai jumpa lagi.

Was ist los in Hauptstraße 117?

Ein Sprachfilm für Anfänger 5

Eileen: Guten Tag, meine Damen und Herren. Guten Tag, meine Damen und Herren.

Eileen: Mike, kommst du bitte?

Mike: Ja, gleich.

Eileen: Nein, sofort bitte... Ahh!!

Mike: Ich komme sofort.

Uschi: Herr Tomasek, Herr Tomasek!

Susanne: Er kommt sofort, Frau Rydzewski.

Robert: Guten Morgen, Frau Rydzewski.

Uschi: Herr Tomasek, jetzt aber schnell!

Uschi: Ich heiße Uschi Rafalski. Im Film heiße ich Uschi Rydzewski. Ich komme aus Essen, habe zwei Kinder, vier Enkelkinder. Ich bin Verkäuferin von Beruf.

Eileen: Guck mal Matti hier liegt das Ruhrgebiet, und hier ist Oberhausen; hier ist Essen. Und da ist Dortmund.

Uschi: Die Wohnung ist natürlich viel zu klein.

Robert: Oh ja, ja.

Uschi: Fünf Personen und vierzig Quadratmeter. Wie viel kostet sie denn?

Eileen: Wie groß ist die Wohnung von Tomaseks eigentlich?

Jenny: Vierzig Quadratmeter.

Eileen: Fünf Personen und vierzig Quadratmeter. Das ist natürlich viel zu klein.

Jenny: Das stimmt.

Kai Lino: Was kostet das Auto?

Sereno: Fünf Mark.

Kai Lino: Boh...das ist aber viel!

Sereno: Ph..., ich sitz' hier, und sitz' hier, und sitz' hier und arbeite und verdiene gar nichts.

Mike: Ich verdiene nichts.

Ada apa di Hauptstraße 117?

Film bahasa untuk pemulai 5

Eileen: Selamat siang Bapak-bapak dan Ibu-ibu. Selamat siang Bapak-bapak dan Ibu-ibu.

Eileen: Mike, tolong datanglah.

Mike: Ya, sebentar.

Eileen: Jangan, tolong segerah... Ahhh!!!

Mike: Saya datang segerah.

Uschi: Bapak Tomasek, Bapak Tomasek!

Susanne: Dia datang segera, Ibu Rydzewski.

Robert: Selamat pagi, Ibu Rydzewski.

Uschi: Bapak Tomasek, sekarang cepatlah!!

Uschi: Saya bernama Uschi Rafalski. Di film saya bernama Uschi Rydzewski. Saya berasal dari Essen, punya dua anak, empat cucu. Keahlian saya wanita pedang.

Eileen: Coba lihat Matti. Disini terletak Ruhrgebiet, dan ini Oberhausen, disini Essen. Dan disana Dortmund.

Uschi: Apartemen ini memang terlalu kecil.

Robert: Oh ya, ya.

Uschi: Lima orang dan 40 meter per segi. Berapa harganya?

Eileen: Kalau apartemen dari keluarga Tomsek berapa besarnya?

Jenny: 40 meter per segi.

Eileen: 5 orang dan 40 meter per segi. Itu memang terlalu kecil.

Jenny: Itu benar.

Kai Lino: Berapa harganya mobil ini?

Sereno: Lima Mark.

Kai Lino: Ampun.. banyak sekali!

Sereno: Aduh..., saya duduk disini, dan duduk disini, dan duduk disini dan kerja dan tidak mendapat apa-apa.

Mike: Penghasilan saya tidak ada

Ich verdiene wenig.
Ich verdiene viel.

Penghasilan saya sedikit.
Penghasilan saya banyak.

Sereno: Hm...ich sitz' hier, und ich sitz' hier, und sitz'
hier und verdiene gar nichts.

Sereno: Hm... Saya duduk disini dan duduk disini
dan duduk disini dan tidak mendapat apa-apa.

Uschi: Die Wohnung ist natürlich viel zu klein.

Uschi: Apartement ini memang terlalu kecil.

Robert: Oh ja, ja.

Robert: Oh ya, ya.

Uschi: Fünf Personen und vierzig Quadratmeter...
Was kostet sie denn?

Uschi: 5 orang dan 40 meter per segi...Berapa
harganya?

Robert: Fünfhundertfünfzig Mark. Das ist sehr viel.
Ich verdiene nichts, und wir haben die Kinder.

Robert: 550 Mark (225 Euro). Itu banyak sekali.
Saya tidak punya penghasilan, dan kami punya
anak-anak.

Mike: Penghasilan saya tidak ada.
Ich verdiene wenig.
Ich verdiene viel.

Mike: Saya tidak punya penghasilan.
Penghasilan saya sedikit.
Penghasilan **saya** banyak.

Uschi: Sie suchen bestimmt eine neue Wohnung.

Uschi: Anda pasti mencari apartement lain (baru).

Robert: Ja natürlich. Aber es gibt zu wenige. Und die
sind teuer.

Robert: ya tentu. Tapi yang ada cuma sedikit . Dan
itu mahal-mahal.

Eileen: Was machst du da?

Eileen: Mike sedang apa?

Mike: Ich lese Zeitung. Ich suche eine neue
Wohnung.

Mike: Saya membaca koran. Saya mencari
apartement baru.

Eileen: Wie groß?

Eileen: Berapa besarnya?

Mike: Ja..., so zweihundert Quadratmeter.

Mike: Ya..., sekitar 200 meter per segi.

Eileen: Hm. Wie viele Zimmer?

Eileen: Hm. Berapa kamar?

Mike: Zehn.

Mike: 10.

Eileen: Zehn!?!

Eileen: 10! ?!

Mike: Ich hab doch acht Kinder, wir sind zehn
Personen.

Mike: Saya punya 8 anak,kami 10 orang.

Eileen: Ach ja!

Eileen: Oh, benar!

Eileen: Das ist...

Eileen: Ini adalah...

Viktor:...ist Tee.

Viktor: ...adalah teh.

Eileen: Ja, Tee. Und das ist?

Eileen:ya, teh. Dan ini adalah?

Viktor:... ist Milch.

Viktor: ... adalah susu.

Eileen: Milch, und das?

Eileen: Susu, dan ini?

Viktor:...ist Mineralwasser.

Viktor: ... adalah air mineral.

Eileen: Mineralwasser. Und das?

Eileen: Air mineral. Dan ini?

Viktor:...ist Kaffee.

Viktor: ...adalah kopi.

Eileen: Ja genau, Kaffee,

Eileen: Ya tepat, kopi.

Frau Neher: Eine Tasse Kaffee mit Milch, bitte, und
eine Tasse Tee. Und, bitte, ein Glas Wasser.

Ibu Neher: Tolong, satu cankir kopi dengan susu,
dan satu cankir teh. Dan tolong satu gelas air putih.

Tina: Ja, gut.

Tina: Ya, baik.

Stimme: Trinkst du lieber Kaffee oder Tee?

Suara: Kamu lebih senang minum kopi atau teh?

Lucie: Ich trinke lieber Kaffee.

Lucie: Saya lebih senang minum kopi.

Tina: Ich trinke lieber Kaffee.

Tina: Saya lebih senang minum kopi.

Stimme: Trinkst du lieber Milch oder Mineralwasser?

Suara: Kamu lebih senang minum susu atau air
mineral?

Ulli: Ich trinke lieber Mineralwasser.

Ulli: Saya lebih senang minum air mineral.

Stimme: Trinkst du lieber Whisky oder Vodka?

Suara: Kamu lebih senang minum whisky atau
vodka?

Eileen: Ich trinke lieber Whisky.

Eileen: Saya lebih senang minum whisky.

Stimme: Trinkst du lieber Bier oder Wein?

Suara: Kamu lebih senang minum bir atau angur?

Pavel: Ich trinke lieber Wein.

Pavel: Saya lebih senang minum angur.

Tina: Trinkt Herr Neher auch Tee?
Frau Neher: Nein, morgens Kaffee.

Stimme: Trinkst du lieber Kaffee oder Tee?
Eileen: Morgens lieber Tee.
Elsbeth: Ich trinke morgens lieber Kaffee und abends Tee.
Kai Lino: Ich trinke Wasser. Morgens, mittags und abends.

Mike: (Walisisch).
Elissa: Hey, sprichst du auch Deutsch?
Mike: Ja, ich spreche ein bisschen Deutsch.

Toni: Wie heißt du?
Robert: Tomasek.
Toni: Sprichse auch Deutsch, ey?
Kai: Toni!
Toni: Sprichse auch Deutsch, ey?
Kai: Toni!
Toni: Sprichse auch Deutsch, ey?
Stimme: Sprichst du auch Deutsch?

Tina: Babak Neher juga minum teh?
Ibu Neher: Tidak, paginya kopi.

Suara: Kamu lebih senang minum kopi atau teh?
Eileen: Paginya saya lebih senang teh.
Elsbeth: Saya pagi-pagi lebih senang kopi dan malam teh.
Kai Lino: Saya minum air putih. Pagi, siang dan malam.

Mike: (bahasa Walis)
Elissa: Hey, kamu juga bicara bahasa Jerman?
Mike: Ya, saya bicara sedikit bahasa Jerman.

Toni: Siapa nama mu?
Robert: Tomasek.
Toni: Lu juga berbicara bahasa Jerman?
Kai: Toni!
Toni: Lu juga berbicara bahasa Jerman?
Kai: Toni!
Toni: Lu juga berbicara bahasa Jerman?
Suara: Anda juga berbicara bahasa Jerman?

Telenovela Hauptstraße 117 Folge 5

Telenovela Hauptstraße117 BAP 5

Uschi: Herr Tomasek, Herr Tomasek! - Guten Morgen.
Susanne: Er kommt sofort, Frau Rydzewski.
Robert: Guten Morgen, Frau Rydzewski.
Uschi: Herr Tomasek, jetzt aber schnell!

Robert: Scheiße!

Elsbeth: Ah, hier ist sie schon, Herr Neumann!
Herr Neumann: Ach, schön.

Uschi: Die Wohnung ist natürlich viel zu klein.

Robert: Oh ja, ja.
Uschi: Fünf Personen und vierzig Quadratmeter. Was kostet sie denn?

Robert: 550 Mark. Das ist sehr viel. Ich verdiene nichts. Und wir haben die Kinder.

Uschi: Hier ist übrigens das Ruhrtal, schön, nicht?

Robert: Oh ja, sehr schön...
Uschi: Sie suchen bestimmt eine neue Wohnung.
Robert: Ja, natürlich. Aber es gibt zu wenige. Und die sind teuer.

Uschi: Bapak Tomasek, Bapak Tomasek! –Selamat pagi.
Susanne : Dia datang segera, Ibu Rydzewski.
Robert: Selamat pagi, Ibu Rydzewski.
Uschi: Bapak Tomasek, sekarang cepatlah!!!

Robert: Brengsek!

Elsbeth: Ah,itu sudah dia, Bapak Neumann.
Bapak Neumann: Ah,bagus.

Uschi: Apartement ini memang terlalu kecil.

Robert: Oh ya,ya.
Uschi: 5 orang dan 40 meter per segi
.
Berapa harganya?

Robert: 550 Mark. Itu banyak sekali. Saya tidak punya penghasilan apa-apa Dan kami punya anak-anak itu.

Usch: Omong- omong disini namanya Ruhrtal, bagus,ya?
Robert: Ah ya, bagus sekali....
Uschi: Anda pasti cari apartement lain.
Robert: Ya, tentu. Tapi tidak ada cukup banyak. Yang ada mahal.

Übersetzung ins Indonesische: Inge Hecht

Tina: Guten Morgen, Frau Neher.

Frau Neher: Guten Morgen, Frau Heidermann, wie geht's? Hmm...Obst.

Tina: Mhm.

Uschi: Herr Motzkau, das ist Herr Tomasek.

Frau Neher: Eine Tasse Kaffee mit Milch, bitte, und eine Tasse Tee, und bitte ein Glas Wasser.

Tina: Ja, gut. Galerie Neher, Heidermann.

GutenTag...Hallo?

Trinkt Herr Neher auch Tee?

Frau Neher: Nein, morgens Kaffee.

Tina: Galerie Neher, Heidermann, Guten Tag. Wie bitte? Hallo, wer ist da bitte?

Komisch!

Robert: Tomasek.

Toni: Wie heißt du?

Robert: Tomasek.

Robert: Sprich'se auch Deutsch, ey?

Kai: Toni! Woher kommst du denn, Robert?

Robert: Aus Prag. Ist das die Ruhr?

Elissa: Tschüss.

Sereno: Tschüss.

Gianfranco: Tschüss.

Eileen: Auf Wiedersehen.

Mike: Auf Wiedersehen.

Tina: Selamat pagi, Ibu Neher.

Ibu Neher: Selamat pagi, Ibu Heidermann.,apa kabar? Hm... buah-buahan.

Tina: Mhm.

Uschi: Bapak Motzkau, itu Bapak Tomasek.

Ibu Neher: Tolong, satu cangkir kopi dengan susu,dan satu cangkir teh, dan tolong satu gelas air putih.

Tina: Ya, baik. Galerie Neher, Heidermann. Selamat siang... Halo?

Bagaimana Bapak Neher juga minum teh?

Ibu Neher: Tidak, paginya kopi.

Tina: Galerie Neher, Heidermann, selamat siang. Bagaimana? Halo ,siapa disana?

Aneh!

Robert: Tomasek.

Toni : Siapa nama mu?

Robert: Tomasek.

Robert: Lu juga berbicara bahasa Jerman?

Kai: Toni! Darimana asal mu Robert?

Robert: Dari Praha. Itu sungai Rhur?

Elissa: Da da:

Sereno: Da da.

Gianfranco: Da da.

Eileen: Sampai jumpa.

Mike: Sampai jumpa.

Was ist los in Hauptstraße 117?

Ein Sprachfilm für Anfänger

6

Eileen (Affe): Guten Tag, meine Damen und Herren.
Guten Tag, meine Damen und Herren.

Mike: Willst du Kaffee oder Tee?

Eileen: Du, ich möchte lieber etwas essen.

Mike: Hier...ein Apfel.

Eileen: Nein, ich möchte richtig essen. Ähm, komm,
wir machen Mittag.

Tina: Hallo.

Ulli: Hallo.

Tina: Ich möchte was essen. Und einen Kaffee.

Ulli: Wir gehen ins Aalto-Cafe, ok?

Tina: Mm...Apfelkuchen.

Toni: Komm Kai, wir essen jetzt.

Kai: Ok, wir machen Mittag. Was nimmst du?

Jenny: Was nimmst du?

Sereno: Ich nehme eine Pommes. Und was nimmst
du?

Jenny: Ich nehme eine Wurst.

Toni: Tomasek?

Robert: Ich gehe. Was isst du Toni?

Toni: Pommes, Wurst.

Matti: Boh! Du isst ein Eis. Ich möchte auch ein Eis.

Jenny: Phö!

Manuel: Mama, ich möchte ein Eis!

Susanne: Manuel, hier ist eine Banane!

Manuel: Nein, Eis.

Susanne: Nein, komm, Manuel!

Detektiv: Wie alt sind Sie?

Mike: Wie bitte?

Detektiv: Wie alt sind Sie?

Mike: Wie alt ich bin?

Detektiv: Ja, wie alt sind Sie?

Mike: Zwanzig Jahre.

Detektiv: Zwanzig Jahre! Wann sind Sie geboren?

Mike: Geboren?

Detektiv: Ja, geboren.

Mike: Neunzehnhundertsiebenundfünfzig.

Wasser, Wasser, Wasser.

Was ist los in Hauptstraße 117?

Film bahasa untuk pemulai

6

Eileen (monyet): Selamat siang Bapak-bapak dan
Ibu-ibu. Selamat siang Bapak-bapak dan Ibu-ibu.

Mike: Eileen mau kopi atau teh?

Eileen: Mike saya lebih senang makan sedikit.

Mike: Silakan.. satu apel.

Eileen: Bukan,saya mau makan yang benar. Ayoh,
kita buat makan siang.

Tina: Halo.

Ulli: Halo

Tina: Saya ingin makan sesuatu. Dan kopi.

Ulli: Kita pergi ke Aalto Cafe, ok?

Tina: Njam...kue apel.

Toni: Mari Kai, kita makan sekarang.

Kai: Ok, kita makan siang.

Jenny: Kamu ambil apa?

Sereno: Saya ambil kentang goreng. Dan Jenny
ambil apa?

Jenny: Saya ambil sosis.

Toni: Tomasek?

Robert: Saya pergi.Toni makan apa?

Toni: Kentang goreng, sosis.

Matti: Boh! Jenny makan eskrim. Saya juga mau
makan eskrim.

Jenny: Pöh! (dia tidak mau kasih)

Manuel: Mama saya mau eskrim!

Susanne: Manuel, ini adalah sebuah pisang!

Manuel: Tidak. eskrim.

Susanne: Tidak, ayoh, Manuel!

Mata-mata: Berapa umur anda?

Mike: Bagaimana?

Mata-mata: Berapa umur anda?

Mike: Berapa umur saya?

Mata-mata: Ya, anda umur berapa?

Mike: 20 tahun.

Mata-mata: 20 tahun! Kapan anda lahir?

Mike: Lahir?

Mata-mata: Ya, lahir.

Mike: 1957

Air , air , air.

Kai Lino: Ich trinke Mineralwasser. Morgens, mittags und abends.

Kai Lino: Saya minum air mineral. Pagi, siang dan malam.

Robert: Trinkt ihr Kaffee?

Robert: Kalian minum kopi?

Toni: Nee, wir haben noch Mineralwasser.

Toni: Tidak, kami masih punya air mineral.

Eileen: Du Mike, haben wir noch Sekt?

Eileen: Bagaimana Mike, kita masih punya „Sekt“?

Mike: Ja, wir haben noch Sekt.

Mike: Ya, kita masih punya „Sekt“.

Eileen: Ich hätte so gern ein kleines Glas Sekt!

Eileen: Saya ingin sekali satu gelas „Sekt“ kecil!

Mike: Hier! Oh, Entschuldigung.

Mike: Ini! Oh maaf.

Kellnerin: Guten Tag.

Wanita pelayan: Selamat siang.

Elsbeth: Guten Tag.

Elsbeth: Selamat siang.

Kellnerin: Was bekommen Sie?

Wanita pelayan: Anda mendapat apa?

Elsbeth: Ich nehme ein kleines Glas Sekt.

Elsbeth: Saya mau satu gelas „Sekt“ kecil.

Kellnerin: Und was möchten Sie essen?

Wanita pelayan: Dan anda ingin makan apa?

Elsbeth: Jetzt nichts.

Elsbeth: Sekarang tidak.

Kellnerin: Ja, danke. Guten Tag, was bekommen Sie?

Wanita pelayan: Ya, terimakasih.
Selamat siang, anda mendapat apa ?

Stimme: Trinkst du lieber Sekt oder Champagner?

Suara: Anda lebih suka minum „Sekt“ atau champain?

Eileen: Ich trinke gern Champagner.

Eileen: Saya senang minum champain.

Pavel: Ich trinke lieber Mineralwasser.

Pavel: Saya lebih senang minum air mineral.

Toni: Komm, Kai, wir essen jetzt.

Toni: Mari Kai, kita makan sekarang.

Kai: Ok, wir machen Mittag.

Kai: Ok, kita makan siang.

Toni: Was nimmst du?

Toni: Kai ambil apa?

Kai: Ich nehm' Kartoffelsalat, 'n Kotelett und ein Ei.

Kai: Saya ambil salad kentang, pasakan dada-mentok, dan satu telur.

Das erste Ei, das Zweite, das Dritte, das vierte Ei, das Fünfte, das sechste Ei.

Telur pertama, telur kedua, telur ketiga, telur keempat, kelima, telur keenam.

Kai: Und ein Ei.

Kai: Dan satu telur.

Toni: Pommes?

Toni: Kentang goreng?

Kai: Nee.

Kai: Tidak.

Toni: Tomasek?

Toni: Tomasek?

Robert: Ich gehe. Was isst du, Toni?

Robert: Saya pergi. Toni makan apa?

Toni: Pommes, Wurst...nee, lieber auch Kartoffelsalat.

Toni: Kentang goreng, sosis... bukan, lebih baik saya ikut salad kentang.

Robert: Trinkt ihr Kaffee?

Robert: Kalian minum kopi?

Toni: Nee, wir haben noch Mineralwasser.

Toni: Tidak, kami masih punya air mineral.

Robert: Ok.

Robert: Ok.

Eileen: Mm, die Pommes sind wirklich gut.

Eileen: Mm, kentang goreng ini benar- benar enak.

Mike: Möchtest du was trinken? Wasser, Bier, Wein?

Mike: Eileen mau minum sesuatu? Air putih, bir, anggur?

Eileen: Ich möchte lieber einen Schnaps.

Eileen: Saya lebih senang satu „Schnaps“.

Mike: Einen Schnaps! Bitte.

Mike: Satu „Schnaps“! Silakan!

Eileen: Ah, du hast einen Flachmann!

Eileen: Ah, Mike punya „ Flachmann“ (botol khusus

Mike: Klar, ich weiß doch, du möchtest manchmal einen Schnaps.

Stimme: Trinkst du gerne Schnaps?

Eileen: Nein ich trinke keinen Schnaps, nie.

Kellnerin: Bitte schön?

Robert: Eine Cola und einen Flachmann, bitte.

(Gast: Was, schon wieder?)

Kellnerin: Danke schön.

Jenny: Der Robert trinkt.

Elissa: Der Robert trinkt Schnaps.

Jenny: Der Robert trinkt Schnaps.

Stimme: Trinkst du gerne Schnaps?

Pavel: Ja, manchmal. Nach dem Essen

gerne.

Susanne: Manchmal ja, nach dem Essen trinke ich gern einen Schnaps.

untuk kantong).

Mike: Tentu saja. Saya sudah tau Eileen kadang-kadang ingin „Schnaps“.

Suara: Kamu suka minum „Schnaps“?

Eileen: Tidak, saya tidak minum „Schnaps“. Sama sekali tidak.

Wanita pelayan: Silakan?

Robert: Satu Cola dan satu „Flachmann“.

(Tamu: Apa? Lagi?)

Wanita pelayan: Terimakasih.

Jenny: Robert minum.

Elissa: Robert minum alkohol keras.

Jenny: Robert minum alkohol keras.

Suara: Anda suka minum;; Schnaps“?

Pavel: Ya, kadang kadang. Setelah makan saya senang.

Susanne: Kadang-kadang ya, setelah makan saya suka minum satu „Schnaps“.

Telenovela Hauptstraße 117 Folge 6

Telenovela Hauptstraße 117 BAP 6

Toni: Los Robert! Komm, Kai, wir essen jetzt!

Kai: Ok, wir machen Mittag!

Toni: Was nimmst du?

Kai: Ich nehme Kartoffelsalat, 'n Kotelett und 'n Ei.

Toni: Pommes?

Kai: Nee.

Toni: Tomasek?

Robert: Ich gehe. Was isst du, Toni?

Toni: Pommes, Wurst..., nee, lieber auch Kartoffelsalat.

Robert: Trinkt ihr Kaffee?

Kai: Nee, wir haben noch Mineralwasser.

Robert: Ok.

Kellnerin: Bitte schön?

Robert: Eine Cola und einen Flachmann, bitte.

(Gast: Was, schon wieder?)

Kellnerin: Danke schön.

(Gast: Das ist meiner!)

Kellnerin: Guten Tag.

Elsbeth: Guten Tag.

Kellnerin: Was bekommen Sie?

Elsbeth: Ich nehme ein kleines Glas Sekt.

Kellnerin: Und was möchten Sie essen?

Toni: Ayo Robert! Mari Kai, kita makan sekarang!

Kai: Ok, kita makan siang!

Toni: Kai ambil apa?

Kai: Saya ambil salad kentang, pasakan dada - mentang, dan satu telur.

Toni: Kentang goreng?

Kai: Tidak.

Toni: Tomasek?

Robert: Saya pergi. Toni mau makan apa?

Toni: Kentang goreng, sosis..., bukan, lebih baik saya ikut salad kentang .

Robert: Kalian mau minum kopi?

Kai: Tidak, kami masih punya air mineral.

Robert: Ok.

Wanita pelayan: Silakan?

Robert: Tolong ,satu Cola dan satu „Flachmann“.

(Tamu: Massah, lagi!?)

Wanita pelayan: Terimakasih.

(Tamu: Itu punya saya.)

Wanita pelayan: Selamat siang.

Elsbeth: Selamat siang.

Wanita pelayan: Anda mendapat apa?

Elsbeth: Saya ambil satu gelas „Sekt“ kecil.

Wanita pelayan: Dan anda mau makan apa?

Elsbeth: Jetzt nichts.

Kellnerin: Ja, danke.

Guten Tag, was bekommen Sie?

Elsbeth: Sekarang tidak.

Wanita pelayan: Baik, terimakasih.

Selamat siang, anda mendapat apa?

Toni: Hey du, arbeiten! Hey, wir arbeiten!

Toni: Ey kamu, kerja! Ey,kita kerja!

Robert: Was denn?

Robert: Apa?

Toni: Du Kai, der Tscheche trinkt.

Toni: Kai,orang Ceko itu minum alkohol keras.

Manuel: Mama, ich möchte ein Eis.

Manuel: Mama, saya mau eskrim.

Susanne: Manuel, hier ist eine Banane.

Susanne: Manuel, ini adahlah satu pisang.

Manuel: Nein, Eis.

Manuel: Tidak, eskrim.

Susanne: Nein, komm Manuel.

Susanne: Tidak,ayoh Manuel.

Manuel: Hallo, Frau Hinz.

Manuel: Halo Ibu Hinz.

Elissa: Tschüss.

Elissa: Da da.

Sereno: Tschüss.

Sereno: Da da.

Gianfranco: Tschüss.

Gianfranco: Da da.

Eileen: Auf Wiedersehen.

Eileen: Sampai jumpa lagi.

Mike: Auf Wiedersehen.

Mike: Sampai jumpa lagi.

Was ist los in Hauptstraße 117?

Ein Sprachfilm für Anfänger 7

Eileen (Affe): Guten Tag, meine Damen und Herren.
Guten Tag, meine Damen und Herren.

Mike: Au! - Ich mache Feierabend.

Eileen: Was machst du denn da?

Mike: Komm Eileen, wir machen Feierabend.

Eileen: Feierabend? Feierabend? Einen schönen
Abend noch!

Sereno: Mist, kein Geld! Mike, hast du vielleicht zehn
Mark für mich?

Mike: Ich habe keine zehn Mark mehr! Es tut mir
Leid. Ich habe acht Kinder.

Sereno: Du Armer!

Eileen: Oh Mike, hast du mir einen Kuchen
gebacken?

Mike: Na klar!

Eileen: Lecker! Nusskuchen!

Uschi: Hallo Elsbeth, hast du mal `n Ei für mich?
Tanja und Alexander kommen heute, und Alexander
isst so gerne Nusskuchen.

Eileen: Mike, hast du noch ein Stück Kuchen für
mich?

Mike: Hmm...nein.

Eileen: Mike, hast du noch ein Stück Kuchen für
mich?

Mike: Ich habe keinen mehr... es tut mir Leid!

Eileen: Oh! Ich esse doch so gerne Nusskuchen! So!

Mike: Und was verdienst du am Tag?

Elissa: Ich verdiene am Tag drei Mark.

Mike: Und was verdienst du am Tag?

Gianfranco: Ich verdiene mehr! Ich verdiene zehn
Mark!

Mike: Ha! Zwanzig Pfennig, vierzig Pfennig, sechzig
Pfennig...

Matti: Was machst du denn da?

Mike: Ich arbeite Akkord. Eine Mark, eine Mark
zwanzig. Ich brauche die Arbeit, ich habe acht
Kinder.

Matti: Ach, du bist Arbeiter!

Ada apa di Hauptstraße 117?

Film bahasa untuk pemulai 7

Eileen (monyet): Selamat siang Bapak-bapak dan
Ibu-ibu. Selamat siang Bapak –bapak dan Ibu-ibu.

Mike: Aduh!- Saya mau beristirahat.

Eileen: Mike buat apa disana?

Mike: Mari Eileen, kita istirahat.

Eileen: Istirahat ? Istirahat? Selamat malam!

Sereno: Sumpret, tidak ada uang! Mungkin Mike
punya uang 10 Mark buat saya?

Mike: Saya tidak punya uang 10 Mark lagi! Saya
menyesal. Saya punya 8 anak.

Sereno: Kasihan Mike!

Eileen: Oh Mike, kamu buat kue untuk saya?

Mike: Tentu saja!

Eileen: Enak! Kue buah-batu!

Uschi: Halo Elsbeth, kamu punya satu telur untuk
saya? Tanja dan Alexander datang hari ini, dan
Alexander senang sekali makan kue buah-batu.

Eileen: Mike, kamu masih punya satu potong kue
untuk saya?

Mike: Hmm... tidak

Eileen: Mike, kamu masih punya satu potongan kue
untuk saya?

Mike: Saya tidak punya kue lagi....saya menyesal!

Eileen: Oh! Padahal saya senang sekali kue buah-
batu!So!

Mike: Dan berapa pendapat mu per hari?

Elissa: Saya mendapat 3 Mark per hari.

Mike: Dan berapa pendapat mu per hari?

Gianfranco: Saya mendapat lebih banyak. Saya
mendapat 10 Mark.

Mike: Ha! 20 Pfennig, 40 Pfennig, 60 Pfennig...
(100 Pfennig = 1 Mark / 1 Mark= 0,50 Cent)

Matti: Mike sedang apa?

Mike: Saya kerja borongan. Satu Mark. Satu mark
duapuluh. Saya perlu kerja ini. Saya punya 8 anak.

Matti: Ah, Mike buruh! Buruh borongan.

Ein Akkordarbeiter.

Mike: Ehm...

Jenny: Das ist ein Professor.

Matti: Genau. Ein Beamter.

Jenny: Was ist ein Beamter?

Matti: Ein Beamter? Der hat immer Arbeit. Der ist nie arbeitslos.

Jenny: Ach, der verdient immer Geld.

Matti: Genau.

Mike: Ich bin arbeitslos! Ich bin arbeitslos! Ach, ich sitze und sitze und sitze und habe kein Geld!

Jenny: Der ist arbeitslos.

Matti: Was macht der denn jetzt?

Jenny: Der geht zum Sozialamt.

Matti: Was ist das?

Jenny: Das Sozialamt? Die geben dir ein bisschen Geld.

Toni: Eins ist klar! Der Tomasek ist da, und ich verdien' weniger Geld.

Lucie: Mensch das geht doch nicht. Wir brauchen das Geld doch. Wir haben das Apartment! Ihr arbeitet Akkord! Ihr seid doch keine Beamten! Und schon gar nicht det (= nicht das) Sozialamt!

Lucie: Ich bin Lucie Förster. Ich bin siebenunddreißig Jahre alt. Ich wohne in Velbert-Langenberg, Hauptstraße dreiundachtzig. Ich komme aus Portugal. Ich bin Portugiesin. Ich spreche Portugiesisch und Deutsch. Von Beruf bin ich Portugiesin...ahh! Ich bin von Beruf Lucie Förster...ahh! Ich bin Frisörin von Beruf.

Eileen: Kinder? Wo seid ihr? Wo seid ihr denn? Kinder? Wo seid ihr? Kinder?

Lucie: Ich bin verheiratet, ich habe zwei Kinder: Daniel und João.

Matti: Portugal, Portugal...ist hier.

Jenny: Ach Eileen, ich kann das einfach nicht!

Eileen: Du kannst das nicht? Ach Jenny, guck mal! Manuel...

Manuel: Ich kann das auch nicht.

Eileen: Du kannst das nicht? Ihr könnt das nicht?

Jenny und Manuel: Wir können das nicht!

Eileen: Dann sagt das der Lehrerin!

Lucie: Er tut mir richtig leid, der Tomasek. Ich bin Portugiesin. Ich kenn' mich damit aus... . Er kann das

Mike: Ehm...

Jenny: Itu seorang professor.

Matti: Betul, pegawai negri.

Jenny: Apa itu pegawai negri?

Matti: Pegawai negri? Dia selalu punya pekerjaan. Dia tidak pernah menganggur.

Jenny: Mh, dia selalu mendapat uang.

Matti: Benar.

Mike: Saya menganggur! Saya menganggur! Ah, saya duduk dan duduk dan tidak punya uang!

Jenny: Dia menganggur.

Matti: Apa dia bisa lakukan sekarang?

Jenny: Dia pergi ke kantor kesejahteraan masyarakat.

Matti: Apa itu?

Jenny: Kantor kesejahteraan masyarakat? Mereka kasih kamu sedikit uang.

Toni: Satu sudah pasti! Karna Tomasek disana, penghasilan saya kurang.

Lucie: Tidak bisa begitu! Kita perlu uang itu! Kai sedang buat apa? Kita punya apartemen ini! Kalian kerja borongan! Kalian bukan pegawai negri! Dan tentu bukan kantor kesejahteraan!

Lucie: Saya Lucie Förster. Umur saya 37 tahun. Saya tinggal di Velbert –Langenberg, Hauptstraße 83. Saya asal dari Portugal. Saya orang Portugis. Saya berbicara bahasa Portugis dan Jerman. Keahlian saya orang Portugise...ahhh! Saya ahli Lucie Förster...ahhh! Saya ahli pemangkas rambut!

Eileen: Anak-anak? Kalian dimana? Kalian dimana? Anak-anak? Dimana kalian? Anak-anak?

Lucie: Saya menikah, saya punya 2 anak: Daniel dan Joao.

Matti: Portugal, Portugal ...ada disini.

Jenny: Oh, Eileen, saya benar benar tidak bisa!

Eileen: Kamu tidak bisa? Ah Jenny, coba lihat! Manuel...

Manuel: Saya juga tidak bisa.

Eileen: Kamu juga tidak bisa? Kalian tidak bisa?

Jenny dan Manuel: Kami tidak bisa!

Eileen: Kalau begitu kalian harus bilang sama gurunya!

Lucie: Saya kasihan betul sama si Tomasek. Saya orang Portugise. Saya tahu dengan hal-hal

einfach nicht!

Toni: Sag das doch mal dem Kai!

Mike: Ich habe Angst! Es ist hoch! Ich habe Höhenangst! - Ach so! - Ah, ah...Ahh!

Elissas Stimme: Der hat Angst.

Eileens Stimme: Mhm, der hat Angst. Der hat Höhenangst.

Mike: Au, mein Rücken!

Arzt: Gerüstbauer sind Sie jetzt?

Robert: Ja.

Arzt: Das können Sie nicht. Der Rücken. Und die Höhenangst. Das geht nicht.

Kai Lino: Das ist mein Freund Thiemo.

Thiemo: Das ist mein Freund Lino.

Arzt: Ich hab' einen Freund, Dr. Theiß. Der arbeitet in dieser Fabrik an der Hauptstraße.

Sereno: Der ist komisch!

Eileen: Und wie ist der?

Jenny: Der ist schüchtern.

Eileen: Und der?

Elissa: Der hat Angst.

Eileen: Hm...der hat Angst. Oh, und wie ist der?

Sereno: Der ist komisch.

Eileen: Komisch? Der ist charmant! Wie ist der?

Sereno: Noch komischer!

Eileen: Ja. Der ist sehr komisch!

beginu...Dia tidak bisa!

Toni: Bilanglah sama Kai!

Mike: Saya takut! Ini tinggi! Saya takut tinggi!-ah beginitulah! Ah,ah...ahh!

Suara Elissa: Dia takut.

Suara Elissa: Ya, dia takut .Dia takut tinggi.

Mike: Aduh, punggung saya!

Doktor: Anda sekarang tukang pasang esteger?

Robert: Ya.

Doktor: anda tidak bisa lakukan itu. Punggung anda. Dan takut tinggi. Itu tidak bisa.

Kai Lino: Itu teman ku Thiemo.

Thiemo: Itu teman ku Lino.

Doktor: Saya punya teman, Dr Theiß.Dia bekerja di pabrik itu, di Hauptstraße.

Sereno: Dia lucu!

Eileen: Dan bagaimana dia?

Jenny: Dia malu.

Eileen: Dan dia?

Elissa: Dia takut.

Eileen: Hm... dia takut. Oh, dan bagaimana dia?

Sereno: Dia lucu.

Eileen: Lucu? Dia gagah dan sopan! Bagaimana dia?

Sereno: Lebih lucu lagi.

Eileen: Ya. Dia lucu sekali!

Telenovela Hauptstraße 117 Folge 7

Telenovela Hauptstraße117 Bap7

Kai: Motzkau.

Uschi: Ja, hier auch Firma Motzkau, Rydzewski. Herr Motzkau, ich mach jetzt Feierabend, ok?

Kai: Ja, gut, dann wünsch ich 'n schönen Feierabend. - Ok. - Tschüss, Frau Rydzewski. Was ist los, Robert?

Brigitte K: Hallo? - Klaus? - Wie, du kommst wieder nicht? Ach Klaus! - Tschüss.

Toni: Hallo, João.

Joao: Hallo.

Toni: Hallo, Daniel. Hallo, Viktor.

Alte Dame: Danke schön. - Wunderschönen Dank.

Lucie: Ich hab zu danken.

Kai: Motzkau.

Uschi: Ya, disini juga perusahaan Motzkau., Rydzewski. Bapak Motzkau ,saya pulang istirahat sekarang, ok?

Kai: Ya ,baiklah, selamat istirahat.- Ok- Mari , Ibu Rydzewski. Ada apa Robert?

Brigitte: Halo?- Klaus?-Bagaimana,-lagi Klaus tidak kesini hari ini? Ah, Klaus!- Mari.

Toni: Hallo, Joao.

Joao: Hallo

Toni: Hallo, Daniel. Hallo, Viktor.

Perempuan tua: Terimakasih.-Terimakasih yang indah.

Lucie: Saya berterimakasih. Mari, Maria.Selamat

Tschüss, Maria, mach's gut.

Maria: Danke...

Lucie: Ja.

Maria: Für alles... .

Lucie: Wiedersehen.

Maria: Ja, Wiedersehen.

Toni: Hallo, Konrad. Hallo, Lucie.

Lucie: Hallo, mein Schatz.

Robert: Entschuldigung, ist hier noch frei?

Junge Dame: Ja, bitte.

Sprechstundenhilfe: Herr Tomasek, bitte!

Robert: Ja, das bin ich.

Sprechstundenhilfe: Bitte, hier gleich.

Uschi: Hallo, Elsbeth. Hast du vielleicht ein Ei für mich? Tanja und Alexander kommen heute. Und Alexander isst doch so gern Nusskuchen!

Elsbeth: Uschi, leider habe ich keine Eier.

Tina: Hallo.

Uschi: Oh, Frau Heidermann, haben Sie vielleicht ein Ei für mich?

Tina: Na klar! Eins oder zwei?

Uschi: Na, zwei wären mir lieber. Oh!

Toni: Eins ist klar. Der Tomasek ist jetzt da, und ich verdien' weniger Geld.

Lucie: Mensch, das geht so nicht! Wir brauchen doch das Geld. Was macht der Kai denn da? Wir haben doch die Wohnung! Ihr arbeitet Akkord! Ihr seid doch keine Beamten! Und schon gar nicht das Sozialamt! Er tut mir richtig Leid, der Tomasek. Ich bin Portugiesin, ich kenne mich damit aus. Er kann das einfach nicht!

Toni: Sag das doch mal dem Kai!

Arzt: Herr Tomasek, Gerüstbauer sind Sie jetzt?

Robert: Ja.

Arzt: Das können Sie nicht. Der Rücken!

Und die Höhenangst! Das geht nicht.

Robert: Was kann ich denn machen?

Arzt: Ich habe einen Freund, Dr. Theiß. Der arbeitet in dieser Fabrik an der Hauptstraße...die Metallfabrik.

Robert T: Ach ja, ich weiß.

Arzt: Nehmen Sie das hier mit. Gehen Sie mal vorbei.

Robert: Danke, Herr Doktor Schön, danke.

(Elsbeth: Stellt euch vor: Er ist in die Hundescheiße getreten!)

Tina: Sie ist komisch.

Uschi: Ja, er auch.

Elsbeth: Ach, er ist schüchtern.

Tina: Er hat Angst.

Uschi: R: Aber irgendwie: Er ist charmant. Er hat was.

jalan.

Maria: Terimakasih

Lucie: Ya.

Maria: Untuk semuanya.

Lucie: Sampai jumpa lagi.

Maria: Ya, sampai jumpa lagi.

Toni: Halo, Konrad. Halo, Lucie.

Lucie: Halo, sayang ku.

Robert: Maaf, disini masih kosong?

Junge Dame: Ya, silakan.

Sprechstundenhilfe: Bapak Tomasek, silakan!

Robert: Ya, itu saya.

Sprechstundenhilfe: Silakan, langsung kesini.

Uschi: Halo, Elsbeth. Elsbeth mungkin punya satu telur untuk saya? Tanja dan Alexander datang hari ini. Dan Alexander suka sekali makan kue buah-batu.

Elsbeth: Uschi maaf, tapi saya tidak punya telur lagi.

Tina: Halo.

Uschi: Ah, Ibu Heidermann, Mungkin anda masih punya telur untuk saya?

Tina: Tentu saja! Satu atau dua?

Uschi: Ah, saya lebih senang kalau dua. Oh!

Toni: Satu sudah pasti. Karena Tomasek sekarang disana ,penghasilan saya kurang.

Lucie: Tidak bisa begitu! Kita perlu uang itu. Kai sedang buat apa ? Kita punya apartement ini. Kalian kerja borongan. Kalian bukan pegawai negeri! Dan tentu saja bukan kantor kesejahteraan masyarakat! Saya kasihan sama si Tomasek. Saya orang Portegis, saya tahu sama hal-hal yang begitu. Dia tidak bisa kerja begitu!

Toni: Bilanglah sama Kai!

Doktor: Bapak Tomasek, anda sekarang tukang pasang esteger?

Robert: Ya.

Doktor: Itu anda tidak bisa lakukan. Punggung anda! Dan takut tinggi! Itu tidak bisa.

Robert: Apa saya bisa buat?

Doktor: Saya punya teman, Dr. Theiß. Dia bekerja di pabrik itu, di Hauptstraße..... pabrik logam.

Robert: Oh ya, saya tahu.

Doktor: Anda bawah ini. Cobalah kesana.

Robert: Terimakasih Doktor Schön, terimakasih.

(Elsbeth: Coba bayangkan: dia injak kotoran anjing!)

Tina: Ibu ini aneh.

Uschi: Ya, yang laki juga.

Elsbeth: Ah, dia malu.

Tina: Dia takut.

Uschi: Tapi bagaimana juga, dia gagah. Dia punya sesuatu yang spesial.

Übersetzung ins Indonesische: Inge Hecht

Tina: Mhm, er hat was.

Elsbeth: Das finde ich auch. Die ganze Familie ist sympathisch.

Uschi: Und das sind die Kinder!

Herr Theiß: Es tut mir wirklich Leid, aber wir haben keine Arbeit für Sie. Leider. Da kann ich nichts für Sie machen. Tut mir wirklich sehr Leid. Alles Gute für Sie, Herr Tomasek.

Robert: Danke.

Elissa: Tschüss.

Sereno: Tschüss.

Gianfranco: Tschüss.

Eileen: Auf Wiedersehen.

Mike: Auf Wiedersehen.

Tina: Ya, dia punya sesuatu.

Elsbeth: Menurut saya juga. Seluru keluarga simpatik.

Uschi: Dan itu anak-anaknya!

Bapak Theiß: Sayang sekali, tapi kami tidak punya pekerjaan untuk anda. Sayang. Karna begitu saya tidak bisa buat apa apa untuk anda. Saya kasihan kepada Bapak Tomasek. Semoga semua baik untuk anda Bapak Tomasek.

Robert: Terimakasih.

Elissa: Da da.

Sereno: Da da.

Gianfranco: Da da.

Eileen: Sampai jumpa lagi.

Mike: Sampai jumpa lagi.

Was ist los in Hauptstraße 117? Ada apa di Hauptstraße 117?

Ein Sprachfilm für Anfänger

8

Eileen (Affe): Guten Tag, meine Damen und Herren.
Guten Tag, meine Damen und Herren.

Eileen: Guck mal, Lino. Das Hähnchen schneidest du in Stücke, dann würzt du es mit Salz...danke...Pfeffer...mm...Curry...ja... danke, und Thymian und Basilikum...ja danke schön...so.

Uschi: So...ja...mm... und Alexander? Mm...ja, Tanja, du schneidest das Hähnchen in Stücke, würzt es mit Salz, Pfeffer, Curry, Basilikum und Thymian.

Mike: Ich schneide das Hähnchen in Stücke, ich würze mit Salz, Pfeffer, Curry, Thymian und Basilikum.

Eileen: Dann nimmst du eine Pfanne und drei Löffel Öl. Das Hähnchen muss in Öl braten...so.

Uschi: Und dann in Öl anbraten. - Also in Öl anbraten. - Ach, Tanja, du machst das schon. Drei Löffel Öl und zwanzig Minuten.

Mike: In Öl braten. Eine Pfanne. Ein Löffel. Ein Löffel Öl, zwei Löffel Öl und drei Löffel Öl.

Eileen: Jetzt machst du Fleischbrühe. Das ist Fleischbrühe, siehst du? Dann kochst du Wasser. Einen halben Liter. Die Fleischbrühe musst du jetzt dazu geben. Das ganze muss zwanzig Minuten kochen.

Uschi: Dann gibst du Fleischbrühe dazu. Und zwanzig Minuten kochen.

Mike: Einen halben Liter Fleischbrühe, Wasser kochen, zwanzig Minuten...Ahh!!

Uschi: Einen halben Liter Wasser...und wo ist denn die Fleischbrühe?

Kai Lino: Und was gibt es dazu?

Eileen: Dazu gibt es Salat und Reis.

Kai Lino: Und was gibt es als Nachtisch?

Eileen: Mousse au Chochoolat.

Film bahasa untuk pemulai.

8

Eileen(monyet): Selamat siang Bapak –bapak dan Ibu-ibu. Selamat siang Bapak-bapak dan Ibu-ibu.

Eileen: Coba lihat, Lino. Ayam ini kamu potong kecil. Setelah itu kamu bumbuin dengan garam...terimakasih... merija...mm... kari...ya... terimakasih,dan „Thymian“ dan kemangi... ya terimakasih... begitulah.

Uschi:So... ya...mm... dan Alexander?Mm...ya Tanja, kamu potong ayam ini, bumbuin dengan garam,merija, kari, kemangi dan „Thymian“.

Mike: Saya potong ayam ini, saya bumbuin dengan garam, merija kari „Thymian“ dan kemangi.

Eileen:Setelah itu kamu ambil panci dan 3 sendok minyak. Ayam ini harus goreng di dalam minyak.. ...Begitu.

Uschi: Setelah itu kamu ambil panci dan 3 sendok minyak.- Aduh,Tanja , Kamu sudah akan bisa. 3 sendok minyak dan 20 menit.

Mike: Goreng di dalam minyak. Satu panci. Satu sendok. Satu sendok minyak, dua sendok minyak, tiga sendok minyak.

Eileen: Dan sekarang kamu buat kaldu. Ini kaldu, kamu lihat? Setelah itu kamu rebus air sampai mendidih.Setengah Liter.Sekarang masuk kaldu. Semua harus rebus20 menit.

Uschi: Setelah itu masuk kaldu . Dan rebus 20 menit.

Mike: Setengah liter kaldu, rebus air 20 menit... Ahh!!

Uschi: Setengah liter air... dan dimana kaldunya?

Kai Lino:Dan apa yang berikut?

Eileen: Yang ikut ada salad dan nasi.

Kai Lino: Dan apa untuk cuci mulut?

Eileen: Mousse au Chochoolat.

Kai Lino: Hmm...

Eileen: Hmm...

Eileen: Was ist das?

Victor: Ein Fisch.

Eileen: Genau, das ist ein Fisch.

Viktor: Und das ist die Sonne.

Eileen: Ja, das ist die Sonne.

Tina: Hmm...der Fisch ist phantastisch, sehr gut.

Ulli: Nimm doch noch was!

Tina: Nein, danke, du. Ich möchte nicht mehr.
Heidermann, ja... . Hallo Mama, wie geht's? Wir
essen Fisch, Salat, Reis. Ulli kocht. Ja. Sehr
bequem. - Als Nachtsch? Ulli, was gibt's als
Nachtsch?

Ulli: Mousse au Chokolat.

Mike: Eileen, wo ist das Kochbuch?

Eileen: Guck mal hier. Das ist ein gutes Kochbuch.

Mike: Hey...aber wie kocht man denn Gemüse?

Eileen: Das Gemüse hier? Das kocht man in
Salzwasser.

Mike: In Salzwasser!

Uschi: Du kochst das Gemüse in Salzwasser. - Ja,
ein Löffel Salz. - Tanja, warum kaufst du dir
kein Kochbuch?

Eileen: Das ist ein Kochbuch.
Das ist ein Reisebuch.

Brigitte: Die Villa Hügel ist genau hundertzwanzig
Jahre alt. Bei Krupp arbeiten hunderttausend
Leute?

Brigitte: Ich bin Bettina Dürr. Im Film bin ich Brigitte
Kuglin. Ich lebe in Italien und in Deutschland.
Ich spreche Italienisch und Deutsch. Ich bin
zweiundvierzig Jahre alt. Ich habe keine
Kinder. Ich schreibe Reisebücher. Ich arbeite
viel und verdiene wenig. Im Film bin ich
Reiseleiterin. Das mache ich manchmal
auch in Italien. Ich reise viel.

Eileen: Und Italien?

Matti: Und Italien ist hier.

Eileen: Aha.

Kai Lino: Hmm...

Eileen: Hmm...

Eileen: Apa itu ?

Victor: Satu ikan.

Eileen: Tepat, ini satu ikan.

Viktor: Dan itu matahari.

Eileen: Ya,itu matahari.

Tina: Hmm... ikanya luar biasa,bagus sekali.

Ulli: Ambillah lagi!

Tina: Tidak, terimakasih,Ulli.Saya tidak mau
Lagi Heidermann,ya...halo Mama, apa
kabar?

Kami makan ikan,salad, nasi. Ulli
memasak.Ya. Santai sekali.- Untuk
cuci mulut? Ulli, ada apa untuk cuci mulut?

Ulli: Mousse au chocholat.

Mike: Eileen, dimana buku-masak?

Eileen: Coba lihat disini. Ini buku masak yang
bagus.

Mike: Ey...,tapi bagaimana caranya memasak
sayur -sayuran?

Eileen: Sayur ini? Caranya memasak ini di
dalam air -masin.

Mike: Di air -masin

Uschi: Kamu masak sayurinya di dalam air
masin.-Ya,satu sendok garam.-Tanja,
kenapa kamu tidak beli buku masak?

Eileen: Ini buku masak.
Ini buku perjalanan.

Brigitte: Umurnya Villa Hügel pas 120
tahun.100.000 orang kerja di
Krupp (perusahaan).

Brigitte: Saya Bettina Dürr. Di film saya
Brigitte Kuglin. Saya tinggal di Italia
dan di Jerman. Saya berbahasa
bahasa Italia dan Jerman.Umur saya
42 Tahun. Saya tidak punya anak.
Saya tulis buku-buku perjalanan.
Saya kerja banyak dan mendapat
uang sedikit.Di film saya petunjuk
jalan untuk orang asing (guide). Kadang-kadang
saya kerja begitu di Italia.Saya sering pesiar.

Eileen: Dan Italia

Matti: Dan Italia ada disini.

Eileen: Begitulah.

Folge 8

BAP 8

Robert: Susanne! Aha, du sprichst nicht mehr mit mir.

(Robert spricht Tschechisch.)

Elsbeth: Guten Tag, Uschi.

Uschi: Guten Tag, Elsbeth. Wie geht's?

Elsbeth: Danke, gut. Wie arbeitet denn der Herr Tomasek?

Uschi: Heute arbeitet er nicht.

Brigitte: Hallo.

Elsbeth und Uschi: Hallo.

Uschi: Der trinkt. Schon zum Frühstück.

Elsbeth: Oh mein Gott!

Brigitte: Auch das noch!

Uschi: Ja...ah... aha. Und Alexander? -Ja... hm.
.ja...Also: Du schneidest das Hähnchen in Stücke, würzt es mit Salz, Pfeffer, Curry, Thymian und Basilikum. Dann in Öl braten – Ach, Tanja, du machst das schon! – Fleischbrühe dazugeben und zwanzig Minuten kochen. - Drei Löffel Öl. - Hm... - und 'n halber Liter Wasser.

Tina: Hmm, der Fisch ist phantastisch! Sehr gut!

Ulli: Nimm doch noch was!

Tina: Nein, danke, du. Ich möcht' nicht mehr. Heidermann, ja...hallo Mama, wie geht's? Wir essen Fisch, Salat, Reis. - Ulli kocht. - Ja. Sehr bequem. - Als Nachtisch? Ulli was gibt's als Nachtisch?

Ulli: Mousse au Chocolat.

Tina: Mousse au Chocolat. - Danke. - Ja, danke.

Tschüss. -

Heidermann. Hallo, wer spricht da, bitte? Hallo!?

Im Radio: Und auf... ab, auf... ab, auf...ab

Uschi: Ja, ja. - Du kochst das Gemüse in Salzwasser. Ja, ja, ein Löffel Salz. - Tanja, warum kaufst Du kein Kochbuch?

Brigitte: Die Villa Hügel ist genau hundertzwanzig Jahre alt. Bei Krupp arbeiten hunderttausend Leute!

Robert: Susanne! Ah, kamu tidak omong lagi sama saya.

(Robert sedang obrol bahasa Ceko.)

Elsbeth: Selamat siang, Uschi.

Uschi: Selamat siang Elsbeth. Apa kabar?

Elsbeth: Baik, terimakasih. Bagaimana hasil kerja dari bapak Tomasek?

Uschi: Hari ini dia sama sekali tidak kerja.

Brigitte: Halo.

Elsbeth dan Uschi: Halo.

Uschi: Dia minum alkohol keras. Dia sudah minum waktu sarapan.

Elsbeth: Yah tuhanku !

Brigitte: Itu lagi!

Uschi: Ya...ah...begitu. Dan Alexander?- Ya...hm...ya...Begini: Tanja potong ayamnya. Bumbuin sama garam, merija, kari, „Thymian“, dan kemangi. Setelah itu goreng dengan minyak. Oh, Tanja ,kamu suda akan biasa!- Tambain kaldu, dan rebus 20 menit.-3 sendok minyak.-Mh...-dan setengah liter air.

Tina: Mh, ikanya luar biasa! Bagus sekali!

Ulli: Ambillah lagi

Tina: Tidak terimakasih Ulli. Saya tidak mau lagi.-

Heidermann, ya...halo Mama, apa kabar? Kami makan ikan, salad, nasi.- Ulli yang memasak.-Ya. Santai sekali.- Cuci mulutnya?

Ulli ada apa untuk cuci mulut?

Ulli: Mousse au Chocolat.

Tina: Mousse au chocolat.-Terimakasih.- Ya, terimakasih.Da da.

Heidermann. Halo, siapa disana? Halo?!?

Di Radio: Dan

naik...turun,naik...turun,naik...turun.

Uschi: Ya, ya.-Kamu masak sayurnya di dalam air.masin.-Ya satu sendok garam.-Tanja, kenapa kamu tidak beli buku masak?

Brigitte: Umurnya Villa Hügel pas120 tahun. 100.000 orang kerja di Krupp.

Elissa: Tschüss.
Sereno: Tschüss.
Gianfranco: Tschüss.
Eileen: Auf Wiedersehen.
Mike: Auf Wiedersehen.

Elissa: Da da.
Sereno: Da da.
Gianfranco: Da da.
Eileen: Sampai jumpa lagi.
Mike: Sampai jumpa lagi.

Was ist los in Hauptstraße 117?

Ein Sprachfilm für Anfänger

9

Affe (Eileen): Guten Tag, meine Damen Und Herren.
Guten Tag, meine Damen und Herren.

Eileen: Wohin gehst du?
Mike: Ich gehe einkaufen.
Eileen: Was brauchen wir denn?
Mike: Brot, Obst, Butter, Käse, Fleisch, Gemüse.

Eileen: Wir brauchen alles?
Mike: Genau.

Elissa: Ich kaufe das Auto.
Gianfranco: Das kostet fünf Mark.
Elissa: Nee, ich nehme lieber den Hund.

Gianfranco: Der kostet eine Mark fünfzig.
Sereno: Ich kaufe die drei Autos.
Gianfranco: Die kosten fünfzehn Mark.
Sereno: Und was kostet der Regenschirm?
Gianfranco: Oh der Regenschirm...sagen wir:
acht Mark.

Sereno: Zu teuer.
Elissa: Was kostet die Maus hier?
Gianfranco: Die kostet eine Mark.
Elissa: Und der Clown?
Gianfranco: Der kostet auch eine Mark.
Elissa: Die beide nehme ich.
Gianfranco: Danke.
Manuel: Der spielt Flöte.
Susanne: Der spielt Flöte, der macht Musik, ja.
Kai Lino: Und der?
Susanne: Und der, der ist ein Clown. Was ist das
denn?

Kai Lino: Ein Regenschirm.
Susanne: Ein Regenschirm.
Kai Lino: Und das?
Susanne: Was isst der?
Manuel: Obst.
Susanne: Obst.

Ada apa di Hauptstraße117?

Film bahasa untuk pemulai

9

Eileen (monyet): Selamat siang Bapak-
bapak dan Ibu-ibu. Selamat
siang bapak-bapak dan
ibu-ibu.

Eileen: Mau kemana?
Mike: Saya pergi belanja.
Eileen: Kita perlu apa?
Mike: Roti, buah-buahan, mentega,
keju, daging, sayur-sayuran.
Eileen: Kita perlu semuanya?
Mike: Tepat.

Elissa: Saya beli mobil ini.
Gianfranco: Dia harganya 5 Mark.
Elissa: Jangan, lebih baik saya ambil
anjingnya.

Gianfranco: Dia harganya 1,50 Mark.
Sereno: Saya beli 3 mobil ini.
Gianfranco: Harganya 15 Mark.
Sereno: Dan berapa harganya payung ini?
Gianfranco: Oh, payungnya... kita bilanglah:
8 Mark.

Sereno: Terlalu mahal.
Elissa: Tikus ini berapa harganya?
Gianfranco: Harganya 1 Mark.
Elissa: Dan badut ini?
Gianfranco: Dia juga harganya satu Mark.
Elissa: Saya ambil dua- duanya.
Gianfranco: Terimakasih.
Manuel: Dia main suling.
Susanne: Dia main suling, dia main musik, yah.
Kai Lino: Dan dia?
Susanne: Dan dia, dia badut. Apa ini lagi?

Kai Lino: Se payung.
Susanne: Se payung.
Kai Lino: Dan ini?
Susanne: Dia makan apa?
Manuel: Buah-buahan.
Susanne: Buah-buahan.

Manuel: Apfel.

Susanne: Und was ist das? Ein...Butterbrot.

Manuel: Wo?

Susanne: Da, der isst 'n Butterbrot. Und...och, was ist denn das?

Manuel: 'ne Maus.

Susanne: Das ist 'ne Maus?

Manuel: Was is'n das?

Kai Lino: Nö, das ist doch ein Hund!

Susanne: Ein Hund?!

Eileen: Warst du schon einkaufen?

Mike: Ja.

Eileen: Hast du Brot gekauft?

Mike: Ja, hier.

Eileen: Hast du Käse?

Mike: Ja, Käse.

Eileen: Butter?

Mike: Ja, Butter...ah...Butter.

Eileen: Hast du auch Fleisch gekauft und Gemüse?

Mike: Fleisch und Gemüse.

Eileen: Äpfel?

Mike: Ja, Äpfel auch!

Eileen: Gut.

Eileen: Ja, was machst du denn da?

Viktor: Ich mach' Musik.

Eileen: Aha, du machst Musik.

Robert: Ich bin Musiker; ich spiele Klavier.

Eileen: Ich bin auch Musikerin; ich bin Sängerin.

Pavel: Früher hab' ich ein bisschen Klavier gespielt, aber heute spiele ich nicht mehr.

Susanne: Früher spielte ich Flöte, aber heute nicht mehr.

Manuel und Jenny: Wir spielen Karten.

Tina: Oh, nein!

Ulli: Was ist los?

Tina: Das ist mein Frisör! Der spielt Saxophon.

Ulli: Der da?

Eileen: Gefällt dir das?

Elissa: Ja.

Toni: Hallo, João.

João: Hallo.

Toni: Hallo, Daniel. Hallo, Viktor.

Alte Dame: Danke schön.

Lucie: Ich hab' zu danken. Tschüss, Maria, mach's gut.

Maria: Danke...

Manuel: Apel

Susanne: Dan apa ini? Se...roti (Butterbrot= Roti yang sudah di kasih macam-macam.)

Manuel: Dimana?

Susanne: Disana, dia makan roti. Dan...ah, apa itu lagi?

Manuel: Se tikus.

Susanne: Itu tikus?!?

Manuel: Apa itu?

Kai Lino: Bukan, itulah anjing.

Susanne: Itu anjing?!

Eileen: Mike sudah selesai belanja?

Mike: Ya.

Eileen: Mike beli roti?

Mike: Ya, disini.

Eileen: Mike punya keju?

Mike: Ya, keju.

Eileen: Mentega?

Mike: Ya, mentega...ah... mentega.

Eileen: Mike juga beli daging dan sayur sayuran?

Mike: Daging dan sayur.

Eileen: Apel?

Mike: Ya, apel juga!

Eileen: Baik.

Eileen: Kamu sedang buat apa?

Viktor: saya buat musik.

Eileen: Ah begitu, kamu buat musik.

Robert: Saya pemusik, saya main piano.

Eileen: Saya juga pemusik, saya biduanita.

Pavel: Dulu saya main sedikit piano. Tapi hari ini saya tidak main lagi.

Susanne: Dulu saya main suling, tapi hari ini tidak lagi.

Manuel dan Jenny: Kita main kartu.

Tina: Oh ,jangan!

Ulli: Ada apa?

Tina: Itu pemangkas rambut saya! Dia main saxophon.

Ulli: Dia disana?

Eileen: Kamu senang ini?

Elissa: Ya.

Toni: Halo Joao.

Joao: Halo

Toni: Halo, Daniel. Halo Victor.

Perempuan tua: Terimakasih.

Lucie: Saya berterimakasih.

Maria: Terimakasih...

Lucie: Ja.

Maria: Für alles... .

Lucie: Wiedersehen.

Maria: Ja, Wiedersehen.

Toni: Hallo, Konrad. Hallo, Lucie.

Lucie: Hallo, mein Schatz.

Toni: Ich bin Rudolph Thelen. Im Film heiße ich Toni. Ich bin siebenunddreißig Jahre alt. Ich wohne in Velbert. Ich habe zwei Kinder. (Viktor: Eins). Viktor und Konrad. Ich bin nicht verheiratet. Ich lebe mit meinen Kindern und meiner Frau zusammen. Früher war ich Student und Gerüstbauer, heute bin ich Betriebswirt.

Kai Lino: Betriebswirt? Häh? Was ist das denn?

Eileen: Ich gehe einkaufen.

Mike: Jetzt?

Eileen: Heute ist Markt!

Brigitte: Das ist hier der Marktplatz. Es gibt Fleisch, Gemüse, Obst, Käse, Blumen...

Mike: Ich habe Angst. Es ist hoch. Ich habe Höhenangst. - Ach so...Ahhh!

Lucie: Ya.

Maria: Untuk semuanya...

Lucie: Sampai jumpa lagi.

Maria: Ya, sampai jumpa lagi.

Toni: Halo Konrad. Halo, Lucie.

Lucie: Halo, sayang ku.

Toni: Saya Rudolph Thelen. Di film saya Toni. Umur saya 37 tahun. Saya tinggal di Velbert. Saya punya 2 anak.(Victor: Satu), dan Konrad. Saya belum menikah. Saya tinggal bersama anak saya dan perempuan saya. Dulu saya kuliah dan tukang pasang esteger. Hari ini saya „ Betriebswirt“ (urus pembukuan perusahaan besar).

Kai Lino: Betriebswirt? Hah? Apa itu?

Eileen: Sekarang saya pergi belanja.

Mike: Sekarang?

Eileen: Hari ini ada pasar!

Brigitte: Itu tempat pasar. Disini ada daging, sayur-sayuran, buah-buahan, keju, bunga-bunga....

Mike: Saya takut. Ini tinggi. Saya takut tinggi.-Oh, begitulah...Ahh!!!

Telenovela Hauptstraße 117 Folge 9

Telenovela Hauptstraße 117 BAP 9

Susanne: Was machen die, hm, Jenny?

Jenny: Die kaufen.

Susanne: Die kaufen. Die kaufen Obst. Die kaufen Obst hier. Und...was macht der?

Manuel: Der spielt Flöte.

Susanne: Der spielt Flöte. Der macht Musik, ja.

Kai Lino: Und der?

Susanne: Und der? Der ist ein Clown. Was ist das denn?

Kai Lino: Ein Regenschirm.

Susanne: Ein Regenschirm.

Kai Lino: Und das?

Susanne: Was isst der?

Manuel: Obst.

Susanne: Obst.

Manuel: Apfel.

Susanne: Und was ist das?
Ein...Butterbrot.

Susanne: Mereka sedang apa, hm, Jenny?

Jenny: Mereka membeli.

Susanne: Mereka membeli. Mereka membeli buah-buahan. Yang disini beli buah-buahan. Dan...dia buat apa?

Manuel: Dia main suling.

Susanne: Dia main suling. Dia main musik, ya.

Kai Lino: Dan dia?

Susanne: Dan dia? Dia badut. Apa ini?

Kai Lino: Se payung.

Susanne: Se payung.

Kai Lino: Dan ini?

Susanne: Dia makan apa?

Manuel: Buah-buahan.

Susanne: Buah-buahan.

Manuel: Apel.

Susanne: Dan apa ini?
Satu...roti.

Manuel: Wo?

Susanne: Da, der isst 'n Butterbrot.
Und...och, was ist denn das?

Manuel: 'Ne Maus.

Susanne: Das ist 'ne Maus?

Manuel: Was is'n das?

Kai Lino: Nö, das ist doch ein Hund!

Susanne: Ein Hund!?
Und was machen wir jetzt, Jenny?

Jenny: Einkaufen.

Susanne: Wir gehen einkaufen, hmm.

Manuel: Papa auch?

Susanne: Papa arbeitet.

Susanne: Kai Lino! Kai Lino! Tschüss.

Manuel: Komm Kai Lino!

Susanne: Kai Lino!

Tina: Hallo.

Ulli: Hallo.

Tina: Ich möcht' was essen. Und einen Kaffee.

Ulli: Wir gehen ins Aalto-Café, ok?

Tina: Hmm...Apfelkuchen!

Toni: Moment mal!

Tina: Oh nein!

Ulli: Was ist los?

Tina: Das ist mein Frisör! Der spielt Saxophon!

Ulli: Der da?

Tourist: Eine Frage habe ich noch: Wie alt ist 'n die
Margarethenhöhe eigentlich?

Brigitte: Die Margarethenhöhe ist neunzig Jahre alt.
Die Margarethenhöhe hat ein Zentrum. Das
ist hier der Marktplatz. Es gibt hier Fleisch,
Gemüse, Obst, Käse, Blumen...

Touristin: Entschuldigung, ich habe auch eine Frage:
Gibt's hier ein Kino?

Brigitte: Nein, die Margarethenhöhe ist sehr klein.

Touristin: Danke.

Brigitte: Sie sprechen aber gut Deutsch. Woher
kommen Sie?

Touristin: Ich komme aus Shanghai, also aus der
Volksrepublik China.

Brigitte: Ah ja, das ist interessant!

Toni: Robert!

Manuel: Dimana ?

Susanne: Disana, dia makan roti.
Dan...ah,apa ini lagi?

Manuel: Se tikus.

Susanne: Inilah se ekor tikus?

Manuel: Apa itu?

Kai Lino: Bukan itulah anjing!

Susanne: Anjing?!?
Dan apa kita buat sekarang,Jenny?

Jenny: Belanjar.

Susanne: Kita pergi belanja,hmm.

Manuel: Ayah juga?

Susanne: Ayah sedang kerja.

Susanne: Kai Lino! Kai Lino! Da da.

Manuel: Marilah kai Lino!

Susanne: Kai Lino!

Tina: Halo.

Ulli: Halo.

Tina: Saya mau makan sesuatu dan satu
kopi.

Ulli: Kita pergi ke Aalto-cafe, ok?

Tina: Hmm (enak)... tart apel!

Toni: Tunggu sebentar!

Tina: Ah ,jangan!

Ulli: Ada apa?

Tina: Itu pemangkas rambut saya! Dia main
saxophon!

Ulli: Dia?

Turis: Saya masih punya satu pertanyaan:
Umur berapa sebetulnya
Margarethenhöhe?

Brigitte: Umurnya Margarethenhöhe 90 tahun.
Margarethenhöhe ini punya pusat.
Itu tempat pasar ini. Disini ada daging,
sayur- sayuran,buah-buahan,keju dan
bunga-bunga...

Turis: Permissi,saya juga punya satu pertanyaan:
Ada bioskop disini?

Brigitte: Tidak, Margarethenhöhe ini sangat kecil

Turis: Terimakasih.

Brigitte: Anda berbicara bagus sekali bahasa
Jerman. Anda darimana?

Turis: Saya asal dari Shanghai, jadi dari VRChina

Brigitte: Ah ya, ini menarik!

Toni: Robert!

Elissa: Tschüss.
Sereno: Tschüss.
Gianfranco: Tschüss.
Eileen: Auf Wiedersehen.
Mike: Auf Wiedersehen.

Elissa: Da da.
Sereno: Da da.
Gianfranco: Da da.
Eileen: Sampai jumpa lagi.
Mike: Sampai jumpa lagi.

Was ist los in Hauptstraße 117?

Ein Sprachfilm für Anfänger 10

Eileen (Affe): Guten Tag, meine Damen und Herren.
Guten Tag, meine Damen und Herren.

Thiemo: Das bringt mir Glück.
Kai Lino: Das bringt mir Glück.

Elsbeth: Manchmal habe ich Glück. Oh!... Und
manchmal habe ich Pech. Hh!...

Eileen: Manchmal habe ich Glück
Manchmal habe ich Pech.

Mike: Guten Abend, meine Damen und Herren.
Oh.. .alles ok?
Alles ok! Das war Glück!

Eileen: Zum Glück gibt es Video. Da hat man ein
bisschen Ruhe. Oh nein!

Lucie: Zum Glück gibt es Video. Da hat man ab und
zu mal mindestens seine Ruhe.

Eileen: Jetzt machen wir Krach. Ruhe. Psst.
Eileen und Viktor: Psst.
Eileen: Jetzt haben wir Ruhe.

Eileen: Ruhe. Wenigstens ein bisschen Ruhe.
Wenigstens manchmal ein bisschen Ruhe.

Mike: Ruhe! Der Krach geht mir auf die Nerven!

Matti: Mir aber nicht!

Jenny: Der Krach geht Robert auf die Nerven.

Ada apa di Hauptstraße 117?

Film bahasa untuk pemulai 10

Eileen (monyet): Selamat siang bapak- bapak dan
ibu-ibu.Selamat siang bapak-
bapak dan ibu-ibu.

Thiemo:Ini membawah kebahagiaan kepada saya.
Kai Lino: Ini membawah kebahagiaan kepada saya.

Elsbeth: Kadang- kadang saya beruntung. Ah!
Dan kadang kadang saya bersial.Hh!..

Eileen: Kadang- kadang saya beruntung. Kadang -
kadang saya bersial.

Mike: Selamat malam bapak-bapak,dan ibu-ibu.
Ah...,semua beres?
Semua beres! Itu namanya keuntungan.

Eileen: Untung ada video. Bisa tenang sedikit.
Ah,jangan!

Lucie: Untung ada video! Bisa tenang kadang
kadang.

Eileen: Sekarang kita bikin ribut. Ketenangan. Psst.
Eileen dan Victor: Psst
Eileen : Sekarang kita punya ketenangan.

Eileen: Ketenangan. Paling tidak sedikit
ketenangan.Paling tidak kadang-kadang sedikit
ketenangan.

Mike: Ketenangan! Ribut ini mengganggu syaraf
saya.

Matti: Tapi buat saya tidak apa apa!

Jenny: Ribut ini mengganggu syaraf Robert.

Susanne: Ja, hier ist das wirklich gut. Aber bei uns...da ist alles in einem Zimmer. Und das Fernsehen geht mir auf die Nerven!

Elissa: Der Krach geht Susanne auf die Nerven.

Eileen: Das ist Pavel. Er ist am Bahnhof in Langenberg. Der Zug fährt nach Köln und dann nach Prag.

Pavel: Ich heiße Pavel Šick. Ich bin Tscheche. Ich bin siebenundzwanzig Jahre alt. Der Robert ist mein Freund. Ich lebe in Köln mit meiner Frau und zwei Kindern. Köln gefällt mir.

Matti: Und hier ist Köln.

Eileen: Mhm. Wenn du mit dem Zug in Köln ankommst, siehst du sofort den Dom.

Lucie: Guck doch mal. Du siehst ja schon richtig toll aus.

Susanne: Tja, wenn wir heute Abend in Prag ankommen, Mutter wie neu, Kinder wie neu...

Lucie: Ah, der geht's gut in Deutschland.

Susanne: Mhm!

Matti: Wenn du so guckst, siehst du traurig aus. Wenn du so guckst, siehst du komisch aus.

Kai Lino: Du bist meine Nachbarin.

Jenny: Du bist mein Nachbar.

Kai Lino und Jenny: Wir sind Nachbarn.

Gianfranco: Das ist mein Bruder. Und das ist...und das meine Schwester.

Eileen: Mein Bruder hat eine Frau, das ist meine Schwägerin. Meine Schwester hat einen Mann, das ist mein Schwager.

Jenny: Susanne hat einen Mann, Robert. Robert hat einen Bruder, Pavel. Pavel ist der Schwager von Susanne.

Kai Lino: Sofort ins Krankenhaus. Sofort ins Krankenhaus.

Mike: Glück gehabt, Mr. Patterson. Armbruch und Beinbruch. Es wird schon alles wieder gut.

Elsbeth: Das war mein erster Mann,

Susanne: Ya,disini betul betul bagus. Tapi di tempat kami... semua nya di dalam satu kamar. Dan TVnya ganggu syaraf saya!

Elissa: Ribut ini mengganggu syaraf Susanne.

Eileen: Itu Pavel. Dia da Station di Langenberg. Keretanya pergi ke Colonia dan, setelah itu ke Praha.

Pavel: Nama saya Pavel Sick. Saya orang Ceko. Umur saya 27 tahun. Robert teman saya. Saya tinggal sama istri dan 2 anak di Colonia. Saya suka Colonia.

Matti: Dan ini Colonia.

Eileen: Mhm.

Kalau kamu tiba di Colonia dengan kereta api, kamu langsung lihat gereja katedral.

Lucie: Lihatlah. Kamu sudah cantik bagus sekali.

Susanne: Ya, kalau kami tiba di Praha nanti malam ,ibu seperti baru, anak anak sperti baru...

Lucie: Ah, keadaan dia lumayan bagus di Jerman.

Susanne: Mhm!

Matti: Kalau kamu lihat begini, kamu kelihatan sedih.

Kalau kamu lihat begitu, kamu kelihatan lucu.

Kai Lino: Kamu tetangga perempuan saya.

Jenny: Kamu tetangga laki-laki saya.

Kai Lino dan Jenny: Kita tetangga.

Gianfranco: Ini adik laki-laki saya. Dan ini... dan ini adik perempuan saya.

Eileen: Saudara laki-laki saya punya istr. Dan ini,ini ipar saya. Saudara perempuan saya, punya suami. Itu ipar saya.

Jenny: Susanne punya suami :Robert. Robert punya saudara laki-laki,Pavel. Pavel adalah iparnya Susanne.

Kai Lino: Langsung ke rumah sakit. Langsung ke rumah sakit.

Mike: Beruntung, tuhan Patterson.Patah tangan dan patah kaki. Semua akan baik lagi.

Elsbeth : Ini dulu suami saya pertama, 1941

neunzehnhunderteinundvierzig. Das war
mein zweiter Mann,
neunzehnhundertneunundvierzig. Und das
war mein dritter Mann,
neunzehnhundertzweiundneunzig. Und das
ist...das war mein vierter Mann,
neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Ini dulu suami saya kedua, 1949
Ini dulu suami saya ketiga, 1992
Dan ini adalah... ini dulu suami saya
keempat 1997.

Telenovela Hauptstraße 117 Folge 10

Telenovela Hauptstraße 117 Bap10

Postbote: Tomasek.
Rydzewski.
Hinz.

Pegawai pos: Tomasek.
Rydzewski.
Hinz.

Susanne: Die Kinder sind jetzt bei Pavel und dann...

Daniel: Mama, wo sind die Chips?

Lucie: Ah ja, vai na sala, guck mal im Wohnzimmer.

Susanne: Anaknya sekarang bersama Pavel dan...

Daniel: Mama, dimana ada jagan kentang?

Lucie: Ah ya (omong bahasa Portugise) coba lihat
di ruangan tamu.

Lucie: Zum Glück gibt es heute Video. Da hat man ab
und zu mal mindestens ein bisschen Ruhe.

Lucie: Untung ada video jaman sekarang. Dengan
ini kadang-kadang bisa dapat ketenangan sedikit.

Susanne: Ja, hier ist das wirklich gut. Aber bei
uns...da ist alles in einem Zimmer. Und das
Fernsehen geht mir auf die Nerven!

Susanne: Ya, disini keadaan betul baik. Tapi di
tempat kami...disana semua di dalam
satu kamar. Dan TVnya mengganggu
syaraf saya .

Lucie: Ja, das ist ja bei euch wirklich ein Problem.
Hoffentlich bekommt ihr aber bald eine neue
Wohnung.

Lucie: Ya, ini benar –benar masalah di tempat
kalian. Muda-mudahan kalian cepat dapat
apartement baru.

Susanne: Ja.

Susanne: Ya.

Lucie: Guck mal, du siehst ja richtig gut aus.

Lucie: Lihatlah. Kamu melihat cantik sekali.

Susanne: Wenn wir heute Abend in Prag ankommen:
Mutter wie neu, Kinder wie neu...

Susanne: Ya, kalau kami nanti malam tiba di
Praha: Ibu seperti baru, anaknya
seperti baru...

Lucie: Na, der geht's gut in Deutschland!

Lucie: Ah, keadaan dia lumayan bagus di Jerman.

Susanne: Hhm! Danke, Lucie, danke für alles.

Susanne: Ya! Terimakasih Lucie. Terimakasih
untuk semuanya.

Lucie: Gern geschehen. Und wie kommt ihr denn
zum Bahnhof?

Lucie: Tidak apa apa. Dan bagaimana kalian
ke station?

Susanne: Frau Kuglin, unsere Nachbarin, die gibt uns
das Auto. Und Pavel, mein Schwager, der
ist ja da. Wir fahren zusammen ins
Krankenhaus und dann zum Bahnhof. Und
Pavel wohnt in der Hauptstraße bei uns,
bis wir wiederkommen. Ja, und...er geht zu
Robert ins Krankenhaus.

Susanne: Ibu Kuglin, tetangga kami, dia pinjam
mobil sama kami. Dan Pavel, ipar saya,
dia ada disini. Kami pergi bersama-sama
ke rumah sakit, setelah itu ke station
kereta api. Dan Pavel tinggal di
Hauptstraße, di tempat kami, sampai kami
pulang lagi. Ya, dan... dia yang pergi ke
Robert ke rumah sakit.

Elsbeth: Oh, Sie sind ja schon fertig!

Elsbeth: Ah, anda sudah selesai!

Arbeiter: Ja, gefällt es Ihnen?

Tukang: Ya, Ibu senang?

Elsbeth: Oh, ja.

Elsbeth: Oh, yah.

Arbeiter: Aber?

Tukang: Tapi?

Elsbeth: Für mich haben Sie das ganz sicher nicht

Elsbeth: Anda pasti tidak buat ini untuk saya!

gemacht!

Arbeiter: Nee, das stimmt.

Elsbeth: Das heißt, ich muss mir 'ne neue Wohnung suchen?

Brigitte: Hier ist der Autoschlüssel.

Susanne: Danke, danke Frau Kuglin.

Brigitte: Wo fahren Sie denn jetzt hin?

Susanne: Wir fahren zum Krankenhaus, zu Robert. Und dann zum Bahnhof.

Brigitte: Ein Armbruch, ein Beinbruch. Das wird wieder gut. Das war wirklich Glück!

Susanne: Das war wirklich Glück!

Brigitte: Und ihr Schwager ist dann auch um zwei Uhr wieder hier, hm?

Susanne T: Ganz bestimmt Frau Kuglin!. Wo sind denn die Kinder?

Pavel: Die kommen!

Susanne: Das ist mein Schwager, Pavel, der Bruder von Robert. - Das ist Frau Kuglin.

Pavel: Guten Tag, freut mich.

Brigitte: Guten Tag.

Susanne: Frau Kuglin, vielen Dank. Auf Wiedersehen.

Brigitte: Auf Wiedersehen. Au, Mist! So ein Mist!

Brigitte: Scheiße!

Susanne: Zum Glück haben wir Pavel! Hm?

Robert: Du siehst schön aus, Susanne!

Susanne: Kann ich wirklich fahren?

Robert: Es geht mir wirklich gut! Du brauchst jetzt Ruhe!

Susanne: Ja.

Robert: Eine Woche Prag: eine Woche Ruhe für dich. Die Kinder sind bei der Mutter, und du... .

Susanne: Wir müssen fahren! Kinder, Pavel, kommt! Der Zug kommt.

Elsbeth: Schluss!

Susanne: Danke, Pavel, danke, Pavel. Du musst!

Pavel: Ich muss. Tschüss.

Brigitte: Mist!

So ein Mist aber auch!

(Brigitte: Wo bleibt der denn?)

Tukang: Bukan, itu benar.

Elsbeth: Artinya, saya harus mencari apartemen baru?

Brigitte: Ini kunci mobil.

Susanne: Terimakasih, terimakasih ibu Kuglin.

Brigitte: Sekarang anda mau pergi kemana ?

Susanne: Kami pergi ke rumah sakit, ke Robert. Setelah itu ke station kereta api.

Brigitte: Patah lengan, patah kaki. Semua akan baik lagi. Itu sudah benar benar keuntungan!

Susanne: Itu sudah benar-benar keuntungan!

Brigitte: Dan iparnya pasti nanti jam dua disini lagi?

Susanne: Pasti, ibu Kuglin! Dimana anak-anak?

Pavel: Mereka datang!

Susanne: Ini ipar saya, Pavel. Adiknya Robert.-Ini ibu Kuglin.

Pavel: Selamat sore, saya senang.

Brigitte: Selamat sore.

Susanne: Ibu Kuglin,terimakasih banyak. Sampai bertemu lagi.

Brigitte: Sampai jumpa lagi. Aduh, sumpret! Ini sumpret.

Brigitte: Brengsek!

Susanne: Keuntungan kita punya Pavel! Ya?

Robert: Kamu cantik,Susanne!

Susanne: Saya benar bisa berangkat?

Robert: Saya benar merasa baik! Kamu yang sekarang perlu ketenangan!

Susanne: Ya.

Robert: Satu minggu Praha : Satu minggu ketenangan buat kamu. Anak- anak di ibu,dan kamu...

Susanne: Kami harus berangkat! Anak-anak,Pavel! Keretanya datang.

Elsbeth: Selasai!

Susanne: Terimakasih, Pavel,terimakasih, Pavel. Kamu harus(pergi)!

Pavel: Saya harus. Mari.

Brigitte: Sumpret! Ini benar benar sumpret

(Brigitte: Dimana dia?)

Brigitte: Hallo? Ach, du kommst schon wieder nicht?

Brigitte: Halo? Ah, ,kamu tidak datang lagi hari ini?

Elsbeth: Was ist denn hier los?

Elsbeth: Ada apa disini?

Tina: Was ist denn hier los?

Tina: Ada apa disini?

Ulli: Was ist denn hier los?

Ulli: Ada apa disini?

Uschi: Was ist denn hier los?

Uschi: Ada apa disini?

Lied:

Lagu:

Ach, die erste Liebe

Ah, cinta yang pertama
Buat hati betul lemas
Dan cinta kedua?
Cuma menangis kalau ingat cinta pertama.
Tetapi cinta ketiga,
cepat mengepak koper- koper,
cepat memasuk mantel ke sak
dan hati telanjang.